



Ecrire le futur Writing the future

Ecrire le futur Writing the future

enim

Inauguration 23 septembre

Inauguration September 23

2 0 1 0

Sommaire

Summary

Engagement et détermination Implication and determination	3
Née de l'industrie Made for Industry	9
Un engagement fort du Conseil Général de la Moselle A Strong Commitment by the Local Council of Moselle	37
Une visite en images A Visual Tour	49
Transfert : un pari réussi Moving : a challenge met	103
Metz, pilote de son développement Metz, driving its development	115
Metz Métropole, partenaire de l'enseignement supérieur Metz Metropole, partner of higher education	125
La Moselle, un territoire d'exceptions Moselle, an Exceptional Domain	131
Surprenante Lorraine Stunning Lorraine	139

Ecrire le futur

Writing the future



Engagement et détermination

Implication and determination

La reconstruction de l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz dans des bâtiments adaptés à son ambition est le fruit de la volonté conjugée de deux hommes hors du commun : Pierre Padilla, le directeur de l'Enim, qui l'a inspirée, soutenue et en a organisé le transfert et Philippe Leroy, président du Conseil Général de la Moselle, Maître d'ouvrage et principal financeur aux côtés de l'Etat, de la Région Lorraine et de Metz Métropole. Il a ainsi défendu et porté avec opiniâtreté le projet à chacune de ses phases.

The rebuilding of the National Engineers School of Metz in a building adapted to its ambition is the result of the combined will of two exceptional men : Pierre Padilla, Director of Enim, who inspired it, supported it and organized the moving and Philippe Leroy, President of the local council of Moselle, owner and principal investor alongside the state, the region of Lorraine and Metz Métropole. He supported and carried out with obstinacy each phase of the project.

**2010, une belle année pour l'Enim
et ses étudiants, pour la Moselle
et pour tous les Mosellans**

**2010, A Great Year for Enim
and Its Students, All of Moselle
and Its Inhabitants**

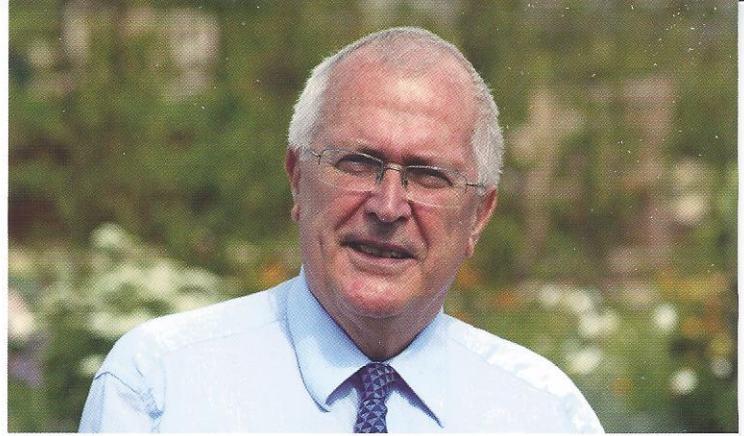
La Moselle, le Conseil général et l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz ont une volonté commune, partagée : maintenir ici, dans ce département qui est le moteur économique du territoire lorrain, des activités industrielles à forte valeur ajoutée, et des emplois hautement qualifiés, qui assurent recherche, développement, compétitivité et innovation.

Pour gagner, nous nous sommes partagé les tâches.

A Pierre Padilla, un directeur d'exception qui conjugue les talents du pédagogue visionnaire et de l'entrepreneur, le métier ou plutôt la passion, d'organiser la formation, de la rendre forte, complète, audacieuse, compétitive, ouverte sur la vie de l'entreprise, sur la société et sur l'avenir.

Au Conseil Général de la Moselle, la volonté, unanime, de consacrer 14 millions d'euros, soit plus de la moitié de la charge financière globale, à la construction des nouveaux bâtiments de l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz, dont nous avons également piloté le chantier durant 2 ans.

C'est un choix stratégique, un partenariat gagnant-gagnant. Je suis, depuis longtemps, convaincu que l'investissement dans la matière grise et notamment dans l'enseignement supérieur et la recherche représente la meilleure réponse à la crise et la plus pertinente façon de garder à la Moselle sa place et son rang de « territoire d'entreprises et d'innovation ».



The Moselle area, its local council and the National Engineering School of Metz share a common goal : to maintain high-value-added industrial activity and highly-qualified jobs that will guarantee research, development, competitiveness, and innovation here in this area which constitutes the economic engine of the Lorraine region.

To succeed in this endeavor, we split up the tasks.

For Pierre Padilla, an exceptional director who combines the talents of a visionary educator with those of an entrepreneur: the job, or moreover the passion, of organizing the educational training, making the program strong, comprehensive, bold, competitive, and open to the changing life of business, to society, and to the future.

For the local council of Moselle: the unanimous resolution to consecrate fourteen million euros, or more than half of the project's total cost, to the construction of the new campus of the National Engineering School of Metz, whose building site we also managed for two years.

It is a strategic choice, a win-win partnership. I have long been convinced that investment in gray matter, and in higher education and research in particular, represents the best possible response to economic crisis and the most appropriate way to preserve Moselle's

J'assume pleinement ce choix. Car le retour sur investissement est d'ores et déjà garanti par la qualité des résultats d'aujourd'hui.

A peine installés dans leurs nouveaux locaux, l'Enim et Pierre Padilla vont, à la demande des autorités étrangères, créer des « filiales » en Chine, au Maroc et Colombie, et ainsi exporter l'enseignement et le talent « made in Moselle » dans le Maghreb, en Asie et en Amérique du Sud. Cette exportation de savoir-faire va se développer « en miroir » de la présence chaque année dans les rangs des nouveaux étudiants de près de 20% d'élèves étrangers, venus parfois de très loin... Et plus près de nous, ce sont chaque année plusieurs dizaines d'ingénieurs issus de l'Enim qui s'installent en Moselle et contribuent à l'activité économique des entreprises de notre département.

L'Enim est pour nous bien plus qu'une vitrine de l'excellence mosellane. Elle est un vivier de talents, de compétences, d'énergies dédiées à l'industrie. Je suis heureux et fier d'avoir, avec l'ensemble de mon Conseil Général de la Moselle, permis à l'Enim de disposer désormais de locaux et d'équipements à la pointe de l'offre européenne de formation d'ingénieurs de haut niveau.

Parce que, j'en suis convaincu, le 21ème siècle sera le siècle des ingénieurs, plus que jamais indispensables pour relever les défis technologiques, scientifiques, mais aussi alimentaires que nous devons, dès aujourd'hui, réussir...

Philippe Leroy
Sénateur

Président du Conseil Général de la Moselle

position and rank as «an area of business and innovation.»

I fully uphold that decision. Because the return on the investment is already guaranteed by the quality of today's results.

With barely their feet in the door of their new premises, Enim and Pierre Padilla will, at the request of foreign authorities, create « branches » in China, Morocco, and Colombia, and export « made in Moselle » education and talent to Asia, the Maghreb, and South America. This exportation of local know-how will develop in conjunction with the already strong presence of foreign exchange students among the ranks of Enim students, comprising almost twenty percent of new students each year, and coming sometimes from far away... While every year closer to home, several dozen new Enim engineers settle in Moselle and contribute to the local economic activity.

Enim is for us much more than a showcase of local excellence. It is a wealth of talent, skills, and energy devoted to industry. I am happy and proud to have enabled Enim to benefit from a campus and equipment at the forefront of what high-level European engineering education has to offer.

Because, of this I am convinced, the twenty-first century will be the century of engineers, without whom we would be powerless to face of the technological, scientific, and day-to-day challenges that we must, starting today, overcome...

Philippe Leroy
Senator

President of the local council of Moselle

Sur le technopôle de Metz, l'Enim écrit le futur

On the Metz Technopole,
the Enim writes the futures

Voici l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz, installée dans ses nouveaux bâtiments sur le Technopôle de Metz. Nous avons quittés les locaux historiques du Saulcy, pour certains avec un pincement au cœur... En 45 ans, l'Enim y avait plongé profondément ses racines !

A proximité du Lac Symphony, les élèves et les équipes pédagogiques bénéficient d'un cadre exceptionnel pour travailler, alliant qualités esthétiques et fonctionnalités exemplaires. Dessinée par le cabinet parisien Architecture Studio qui a notamment signé le Parlement européen de Strasbourg, l'Enim dispose d'un bâtiment prestigieux adapté aux réalités du futur qu'elle construit avec enthousiasme et pragmatisme : nous avons désormais la possibilité de déployer la pédagogie du XXI^{ème} siècle, celle qui forme des esprits décloisonnés. La formation sera repensée et tournée vers une approche globale du cycle de vie des produits en prenant en compte l'ensemble des contraintes et conséquences sur l'environnement où les matières s'intègrent naturellement et trouvent tout leur sens dans le cadre de projets motivants et collaboratifs.

Les 7600 m² de surface ouverte des ateliers et laboratoires vont permettre de perpétuer la tradition d'une formation à 60% pratique. Equipé des machines à la pointe de la technologie, cet espace intensifie le dialogue entre la pédagogie, l'industrie et la recherche pour une meilleure efficacité globale. Un atelier flexible, plateforme de recherche expérimentale destinée à développer de nouvelles approches de gestion intelligente des capitaux matériels durables de production, sera bientôt opérationnel. Il permettra de fabriquer, simuler, assembler, identifier, tracer la fabrication, contrôler la qualité et de



The Metz National Engineering School is now set up in its new building on the Metz Technopole. We left the historical buildings of the Saulcy, for some with a heavy heart, indeed the Enim had its roots there for 45 years !

Close to the Symphony lake, the students as well as the teaching teams take advantage of an exceptional setting to work, gathering esthetic qualities and exemplary functionalities. It has been designed by the Parisian office Studio Architecture that notably signed the European Parlement of Strasbourg.

The Enim has at its disposal a prestigious building adapted to the realities of the future that it builds with enthusiasm and pragmatism.

We now have the opportunity to develop the teaching skills of the 21st century, the one that develops open minds.

The training will be rethought and turned towards a global approach of the life cycle of products while taking into account the constraints and consequences on the environment where the subjects become naturally integrated and find their meaning in motivating projects and collaboration.

With 7600 square metres, the workshops and laboratories will enable to carry on the tradition of 60% of practical experience. Equipped with state of the art machines, this space increases the dialogue between pedagogy, industry and research for a better global efficiency.

A flexible workshop, an experimental research

conditionner des produits recyclables dans les conditions industrielles du green manufacturing.

Ici, c'est une pédagogie moderne, centrée sur l'élève, et fortement irriguée par les TICE qui va trouver l'espace pour se développer pleinement dans le sens même du décret de création de l'Enim, publié en 1960 : « avec l'esprit de solidarité, d'engagement et d'efficacité ».

Pendant les deux mois des vacances d'été, l'Enim a réussi le pari de son déménagement et le navire est paré à la manœuvre. Une grande partie des personnels et des cadres sont restés sur le pont et la première rentrée s'est passée naturellement. A chacun désormais de trouver ses marques. Aux élèves de s'approprier les nouveaux espaces, de les faire vivre avec l'enthousiasme qui les caractérise.

A la croisée de ce chemin vers le futur, je remercie chaleureusement tous ceux qui ont rendu ce redéploiement possible : Philippe Leroy, Président du Conseil Général de la Moselle, financeur principal du projet et Maître d'ouvrage par délégation de l'Etat ainsi que ses services qui ont effectué un travail remarquable. Mais aussi tous les autres financeurs : l'Etat, la Région et Metz Métropole.

Merci à tous les corps de métiers qui se sont succédés sur le chantier jusqu'à son aboutissement.

Merci également aux équipes pédagogiques (personnels administratifs, techniciens, enseignants) et aux élèves de l'Enim pour leur réactivité, leur disponibilité et leur force de conviction tournée vers l'excellence.

Je suis heureux et fier de piloter une si belle école résolument tournée vers l'avenir.

Pierre Padilla
Directeur de l'Enim

platform aimed at developing new approaches of intelligent gestion of long lasting production materials will soon be available. It will enable to manufacture, simulate, identify, draw the making, control quality and package recycable products in the conditions of green manufacturing.

A new modern pedagogy focused on the student, fully supplied by the TICE will find room to develop itself in the sense of the Enim creation decree, published in 1960 (with a spirit of solidarity, commitment and efficiency).

During the summer holidays, the Enim took its bet and moved and the ship is now ready to sail. A great part of the staff and management stayed on the deck and made the 1st beginning of term possible.

It's now up to each one to find their bearings, to the students to be suitable for the new premises to make them live with the enthusiasm they usually show.

At the crossroads towards the future, let me warmly thank all those who made this achievement possible : Philippe Leroy, President of the Moselle General Council, main funder of the project and contracting authority of the State as well as his services that carried out this outstanding work. But also all the other funders : the State, the Region and Metz.

Thanks to all the trades that took part in the achievement of the building site, to the teaching teams (administration, technicians, teachers) and the students for their availability, reactivity and conviction.

I am happy and proud of managing such a beautiful school, definitely turned towards the future.

Pierre Padilla
Manager of the Enim



Intégration
Integration

Archives ANIENIM - Collection Werner Gunther

7

Née de l'industrie

Made for Industry

Créée en 1962, de la volonté des industriels lorrains, l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz a toujours porté avec détermination son engagement envers les entreprises grâce à une formation pragmatique en phase avec les besoins de l'industrie, à une recherche dynamique et orientée vers la réponse aux innovations nécessaires pour préserver leur compétitivité, à une ouverture internationale remarquable pour participer aux défis d'une économie désormais mondialisée.

Aujourd'hui, l'Enim fait sa rentrée dans les bâtiments flambant neufs du Technopôle de Metz : un espace nouveau et adapté au futur qu'elle construit avec l'enthousiasme et l'esprit d'ouverture qui la caractérisent.

Created in 1962, of the will of the Lorraine industrialists, the National school of Engineers de Metz always carried with determination its engagement towards the companies thanks to a pragmatic training in phase with needs for industry, with a search dynamic and directed towards the answer to the innovations necessary to preserve their competitiveness, with a remarkable international opening to take part in the challenges of an economy with the challenges of a made worldwide in scope economy from now on.

Today, Enim makes its re-entry in the new buildings bright burning coal of the Technopolis of Metz : a space new and adapted to the future which it builds with a space new and adapted to the future which it builds with the enthusiasm and the spirit of opening which characterize it.

La France des années 50 sort des décombres de la guerre : il faut la reconstruire... Et plus encore : d'un pays encore rural, il faut faire une nation moderne, industrielle. Le puissant ministère du Plan fait appel à ce que la République a de compétences intellectuelles, parfois visionnaires. Il s'agissait d'innover, de « muscler » la France. Construire des usines mais aussi former des gens pour les faire fonctionner, développer leurs activités, innover, pour avancer encore et encore sur la voie du progrès économique. L'aménagement du territoire, son équilibre, mais aussi les leçons d'un passé récent, dictent une décentralisation avant la lettre : chaque région doit prendre sa part dans ce changement de visage, durablement, en s'appuyant autant que possible, sur l'existant.

L'enseignement, technique en particulier, devient une priorité. Le technique supérieur également : la France manque cruellement de techniciens et d'ingénieurs.

A la fin des années cinquante, les conseillers du Plan ont dessiné deux nouvelles manières de former des ingénieurs. L'une, dérivée des universités (ce seront les Insa), l'autre, proche du modèle des Arts et Métiers, mais en plus appliqué encore : ce seront les Eni. Les deux auront en commun de former des cadres techniques en recrutant des bacheliers. Sans que l'objectif soit clairement affiché, ce système de formation englobe le projet social et politique de développer une classe moyenne supérieure. Ces nouveaux établissements ont une vocation de promotion sociale : les Eni sont des écoles de la République.

La Lorraine de la fin des années 50 a toujours deux composantes qui ont l'agriculture en commun. Au Nord, règnent la sidérurgie et les mines, avec leur cohorte de sous-traitants.

1950's France is just emerging from the debris of war and needs to be rebuilt. All the more so since the country, still largely rural, must also be transformed into a modern, industrialized nation. The powerful Ministère du Plan (National and Regional Planning Department) calls upon its citizens to develop their intellectual, even visionary capacities. It aims at strengthening and building up the country by constructing factories and training the managers who will run them, by developing their range of activities, and by using innovation to achieve more and more economic progress. Regional planning, the concept of even distribution, and lessons drawn from the recent past already announce a decentralization plan. Indeed, in the long-term, each region will take part in this change of the landscape, building up as much as possible on what already exists.

Teaching, especially technical training in higher education, becomes a priority. France lacks technicians and engineers. By the late 50's, the National Planners set up two types of institutions to train future engineers. The first, called INSA (National Institute of Applied Sciences), is based on the traditional French University system. The second almost functions like an Arts et Métiers (French Institute for the Art of Mechanical and Industrial Engineering) but is more focused on application and practical experience: this is the ENI (National Engineering School). Both will train 1st year University students to become technical managers. The social-political hidden objective behind this educational system is to develop an upper-middle class, to provide its students the tools they need to climb the social ladder: these ENI schools will be the schools of the Republic.

Au Sud, le textile, encore vivant, est accompagné d'entreprises de construction et de transformation, dont bon nombre avaient quitté la Moselle et l'Alsace. Les traditionnels arts du feu sont toujours présents.

Nancy a son université, et une faculté de médecine, depuis plus de deux siècles. Metz avait eu une faculté des sciences au début du 19^e siècle, disparue après cinq ans d'existence. La ville avait abrité une école d'artillerie réputée jusqu'au milieu du 19^e siècle, mais l'école s'était repliée à Paris. Guillaume II n'avait pas jugé bon de développer un enseignement supérieur en Lorraine Nord.

Au début des années 60, Metz commande une région bien peuplée, un bassin industriel appelé à se développer (en cette période, la France a besoin de plus de charbon et plus d'acier), mais ne peut s'appuyer sur aucun enseignement supérieur autre qu'embryonnaire. La ville de Metz présente le profil du parfait candidat à l'accueil d'un des nouveaux établissements que le gouvernement Debré tient dans ses cartons. Raymond Mondon, député-maire et récent ancien ministre, le sait. La construction d'une Eni est proposée aux décideurs locaux. Devant la puissante chambre de commerce et d'industrie de la Moselle, Henri de Wendel souligne l'intérêt de la Moselle (et de la sidérurgie) pour la formation d'ingénieurs de production. L'Enim verra le jour rapidement. Par décret d'abord, datant du 29 février 1960.

L'aventure débute sur le Saulcy

En novembre 1962, le recteur Angelloz inaugure une Enim hébergée par le lycée technique d'état (on appelait alors « LTE » - l'actuel lycée Louis Vincent). Son discours évoque une future Université de Metz. L'Enim est une

In the late 50's the economy of the Lorraine region is dependant on two domains, both based on agriculture. Northern Lorraine is dominated by the activities of mining and steel industries and all of their subsidiaries. In the South, the textile industry is still surviving alongside the building and transformation services companies which had left Alsace and Moselle during the war. The traditional ceramic industry is also still present.

The nearby city of Nancy has been home to a University and a College of Medicine for more than two centuries. In Metz, a Scientific University created at the beginning of the 19th century only survived five years before it was closed down. A distinguished artillery school had existed in Metz until the mid 19th century, when it was relocated to Paris. William II – German emperor at the time – didn't consider the development of higher education a priority in Northern Lorraine.

In the early 60's, Metz is the capital of a fairly populated region with industrial activities just waiting to be developed – at a time when France needs more and more coal and steel – but without any higher education training available for its future employees. This makes Metz an ideal candidate to host one the new types of educational institutions that the Debré government has been keeping on the back shelf. Raymond Mondon, mayor and representative of Metz, as well as former secretary, is well-aware of this fact. Thus the project of building an ENI is put before the local decision-makers. In front of the powerful Chamber of Commerce and Industry of Moselle, Henri de Wendel emphasizes the desperate need for training of production engineers for the Moselle department and the steel industry in particular. The birth of Enim



1962 - Construction de l'Enim

1962 - Construction of Enim

Archives ANIENIM - Collection Werner Gunther

école décentralisée de l'académie de Strasbourg, dont Metz dépendra jusqu'en 1972. Le recteur souligne un des points essentiels de la méthode Eni : dans ses quatre années, deux stages auront permis à chaque ingénieur de passer un an dans l'industrie. Cette innovation, « une anomalie aux yeux de beaucoup dans le monde universitaire, mais aussi dans les écoles d'ingénieurs en place, s'avèrera vite un atout, amplement démontré depuis, et largement repris par d'autres formations. Maurice Baroux est le premier directeur de la nouvelle école : il met la machine en marche avec une trentaine d'élèves, bacheliers techniques et une petite équipe d'enseignants majoritairement issue du LTE. Les entreprises ont-elles été associées à l'élaboration des programmes de formation, suivant les vœux du sous-préfet Bouret, chargé des affaires économiques lorraines ? Peut-être... Toujours est-il que le cursus, dans ses nouveautés, n'est pas immédiatement compris par les responsables d'entreprises. Lorsqu'en 1963, ils sont sollicités par l'Ecole pour les premiers stages, beaucoup n'en conçoivent pas l'utilité dans la formation d'un ingénieur. Hors des traditions de formation, les Eni en inventent une nouvelle.

La ville de Metz fonde son campus sur l'île du Saulcy, qu'elle vient d'acheter à l'Armée pour la recéder à l'Education nationale. L'Enim se construit, première à regarder le plan d'eau. Les architectes ne disposent pas de modèles pour ce type d'école. En habit strict, ils conçoivent une sorte de super lycée technique de 13800 mètres carrés sur 4 étages et un atelier de plain pied, à l'écart. Les aménagements ultérieurs ont rapproché les locaux de l'esprit de la formation qu'ils abritent, sans qu'ils ne coïncident jamais entièrement. L'habitude estompe le décalage, d'autant que, grand consommateur d'espace,

is on the horizon. This is done by decree on February 29th, 1960.

The Adventure Begins at Saulcy

In November 1962, the Commissioner of Education Angeloz inaugurates an Enim located within the walls of the state technical high school (at the time called LTE, now the Louis Vincent High School). In his inauguration speech, he brings up the future project of the University of Metz. Enim is a decentralized branch of the school district of neighboring Alsace, upon which Metz will depend until 1972. The commissioner also highlights one the essential characteristics of the "ENI method," which is that each student's four-year education track will include two internships allowing him or her to spend a full year in the industrial sector. This innovative idea, an "anomaly" in the eyes of the academic world as well as already existing engineering schools, will quickly reveal itself to be an incredible asset, since then widely acknowledged and copied by other training and education programs. The first director of this new school is Maurice Baroux. He gets the program up and running with about thirty students, new high school graduates with a technical background, and a small team of teachers, mostly from the LTE. It's possible that, following the wishes of the representative Bouret in charge of Business and Econo-





l'enseignement technique se satisfera pendant près de deux décennies de ses 31m² par élève que lui permettent ses locaux. Les 9 millions de francs du coût de construction des locaux de l'Enim sur l'Ile du Saulcy, ont été pris en charge par l'Etat... Mais il restait à trouver le montant du premier équipement technique pour faire fonctionner l'école, estimé à un million de francs, dont 500.000 francs dits de « première nécessité » pour équiper les laboratoires. Cette dernière somme a fait l'objet d'une avance faite par les cinq collectivités intéressées par l'existence de l'école, à raison de 100.000 francs chacune : le Conseil Général de la Moselle, la ville de Metz, la CCI de la Moselle, la chambre syndicale de la sidérurgie et les Houillères du bassin de Lorraine. Au total, l'école coûtera 70 millions de francs actuels. Un coût modeste au regard d'autres constructions qui verront le jour sur l'Ile du Saulcy.

En octobre 1965, trois ans après la création de l'école, les Enimiens quittent le LTE, en emmenant de nombreux enseignants avec eux, pour entrer dans leurs locaux. Les ateliers sont encore en construction et les parkings, à l'état de projet. Mais rares sont les élèves qui roulent en voiture. Et pour traverser le Saulcy qui est encore une zone de marécages, ils s'équipent de bottes en caoutchouc !

100 diplômés par an

L'institut universitaire de technologie de Metz ouvre ses portes en 1967, à côté de l'Enim. Cette année-là, Victor Demange décide de lancer le Républicain Lorrain dans une vive campagne pour la création de l'Université de Metz.

La première promotion de l'Enim sort en 1966 : 29 ingénieurs vont entrer dans le monde profes-

sionnaires en Lorraine, local companies were involved in the conception of the educational program. In any case, some unprecedented aspects of the program were not immediately understood by company managers. When, in 1963, they are contacted by the school to plan the first internships, many of them do not see such practices as useful in the preparation of an engineer. Finding itself outside of the educational tradition, Enim invents a new one.

The Ile de Saulcy (Saulcy Island), which has just been bought by the city of Metz from the Army and entrusted to the national education program, becomes the home of Metz's University campus. First to look out over the Plan d'eau, the Enim building is constructed. The architects have no model for designing this type of school. They design a sort of super high school, measuring 13,800 square meters (148,542 square feet) and spanning 4 floors as well as a separate workshop. For two decades, these premises will allow the school to enjoy a ratio of 31 square meters (334 square feet) per student. The nine million francs the construction of the Enim building on Saulcy Island cost were provided by the state...but the amount required for the initial technical equipment to make the school operational, an estimated one million francs, was yet to be found. Of this total sum, 500,000 francs were for so-called «bare necessities» to equip the laboratories. This was acquired in the form of an advance made by the five organizations interested in the existence of the school, with a contribution of 100,000 francs each : the local council of Moselle, the City of Metz, the Chamber of Commerce and Industry of Moselle, the trade union of the steel industry, and the Collieries of the Lorraine Basin. All in all, the school will cost 70 million French francs,

sionnel, pas immédiatement d'ailleurs car le service militaire les attend. En six ans, l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz atteint son premier palier de croisière : 110 ingénieurs par an. Les élèves sont bacheliers techniques, puis « E », donc essentiellement des hommes. La première énimienne entre en 1969. C'est l'année de la création de l'Université de Metz, officialisée en 1970. L'Enim fêtait ses 8 ans et livrait sa quatrième promotion.

Surtout lorrains dans les premières années, les élèves viennent rapidement de toutes les régions de France. Le brassage a commencé. L'apport lorrain s'établit durablement au tiers des effectifs. Parfois, une vague se produit, comme celle des « Chti » qui investissent l'école dans les années 70, faisant du Nord la deuxième région de recrutement des Enimiens. Les origines socioprofessionnelles des élèves sont très diverses et couvrent la palette nationale. Un Enimien sur 10 est fils d'ouvrier. Peu d'écoles ont cette particularité.

Nous voici au mois de mai 1968 : les élèves de l'Enim ont investi les ateliers désertés par l'Arsenal dans l'Île du Saulcy. Ils y impriment tracts et affiches qu'ils vont coller la nuit. Place Saint Louis, sur une barricade, un homme harangue la foule. Ce professeur de 36 ans, col Mao, a été nommé directeur de l'Enim à la rentrée précédente. Pierre Maurice va marquer l'école de sa personnalité pendant 29 ans. Il a déjà fait raser les multiples salles d'interrogation du 4ème étage qu'il a fait remplacer par les planches à dessin de deux bureaux d'études. Au-delà de cette transformation, c'est l'école, ébauchée par des statuts réduits à l'essentiel, qui se charpente et prend corps. L'équipe emmenée par Pierre Maurice et Pierre Condé, qui n'a accepté la fonction de sous-directeur qu'après l'élection de l'en-

a modest sum compared to other constructions which will appear on Saulcy Island.

In October 1965, 3 years after the school is created, the ENIMians leave behind the LTE for their new grounds and bring a number of teachers with them. The workshops are still under construction and the parking lot only in its planning stages. Not that this is a particular problem for the ENIMians, among whom few are drivers, and who mostly settle for traipsing through the still swampy Saulcy in rubber boots!

100 New Graduates Each Year

1967 marks the opening of the University Technical Institute of Metz next-door to Enim. This same year, Victor Demange decides to implicate the *Républicain Lorrain* (local newspaper) in an energetic campaign for the creation of the University of Metz.

The first group of Enim graduates arrives in 1966: twenty-nine engineers who are prepared to enter the professional world, just as soon as they complete their military service. In six short years, the National Engineering School of Metz finds its rhythm : 110 new engineers each year. The students are recent high school graduates with a technical specialization, mostly men. The first woman ENIMian arrives in 1969. This same year, as Enim is celebrating its 8th year of existence and awarding diplomas to its 4th graduating class, the University of Metz is created.

The students, who had been mostly locals in the school's early years, quickly start to flow in from all over France. The Enim melting pot is born. All the same, locals still represent a steady third of the student population. Sometimes a wave of students from a particular region dominates for a period of time, like in the



semble du corps enseignant, va faire passer un nouveau cap dans la vie de l'école. En 1970, l'Enim c'est : un cursus en alternance (bien avant que l'expression ne soit inventée), presque entièrement semestrialisé, où toutes les matières sont obligatoires. La formation aux techniques de l'ingénieur débute dès la première année. Il y a un contrôle continu des connaissances assorti d'appréciations multicritère selon une échelle de A à E utilisée aux Etats-Unis et au Canada et l'absence volontaire de classement de sortie. L'enseignement privilégie la pratique : les mathématiques ne sont qu'un outil.

A plusieurs reprises, la tentation est forte pour l'industrie lourde, alors encore dominante, d'ajouter le potentiel de l'Enim à la palette de

1970s, when the "Chtis" from Northern France constitute the second largest group of recruits. Globally, the socio-political origins of the students are diverse and reflect French society in general. One Enim student out of ten comes from a blue-collar worker family, a phenomenon rarely witnessed in other schools.

Here we are in May 1968 : the Enim students have left their workshops deserted to consecrate themselves to a different mission. They are working hard, printing pamphlets and posters to put up during the night. At the Place Saint Louis, a man is ranting at a crowd from on top of a barricade. This is Pierre Maurice, whose personality will mark Enim's history for twenty-nine years. The thirty-six-year-old professor in a mandarin collar had been

Promo 1974 - Défilé dans les rues de Metz

Parade in the streets of Metz

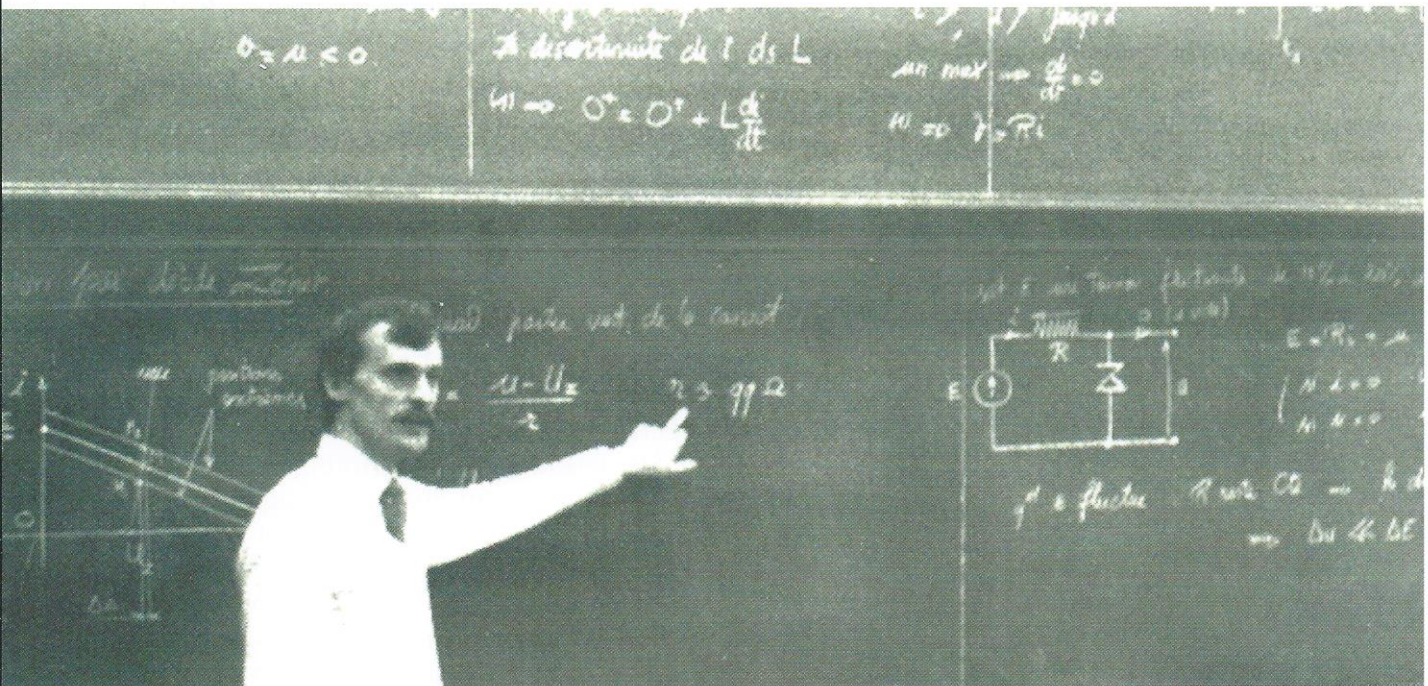
Archives ANIENIM - Collection Werner Gunther

ses moyens. Mais l'école sait déjà que l'avenir, dont le sien, n'est pas là : elle se tourne vers les entreprises petites et moyennes. La composition de son conseil d'administration en témoigne. Une part croissante d'ingénieurs diplômés de l'Enim étoffe les structures des PMI.

L'Enim, acteur économique

L'Enim des années 70 c'est aussi la création de la formation continue afin de faciliter la promotion sociale des cadres et des techniciens des entreprises. Il faudra un décret spécial pour permettre cette ouverture. L'Enim prend une position de pointe, initialement dans une informatique naissante, en s'appuyant pendant plusieurs années sur les rares spécialistes professionnels de la région. Des centaines d'informaticiens lorrains ont été formés à l'Enim. Dans ce même mouvement, l'école initie l'enseignement de l'informatique à l'Univer-

named Director at the start of the previous school year. He has already sacrificed the exam rooms on the 4th floor for the creation of two research offices. The school, drafted by bare minimum statues, is beginning to take shape. Under his leadership and that of Pierre Condé, who agrees to accept the position of Assistant Director only after the teaching body had been chosen, the school is coming into its own. In 1970, Enim is a teaching program which involves a work placement before its time, divided into semesters, every subject required for the students. Already during their first year of engineering studies, the technical training begins. Each student's progress is continuously assessed based on many different criteria using the American and Canadian grading system A – F. Class ranking is purposefully avoided. The teaching method favors practical experience: math is only a means to an end.



1981 - Cours d'électrotechnique
Electrotechnical classes

Archives ANIENIM - Collection Werner Gunther

sité de Metz. Les relations sont de plus en plus étroites avec le monde économique, tissées initialement grâce aux stages (220 par an dans toute la France). Chaque stagiaire est suivi par un enseignant de l'école, qui se rend dans l'entreprise d'accueil, le plus souvent à deux reprises pendant une journée complète : ceux qui ne connaissent que de loin l'industrie en apprennent la diversité et les réalités. Certaines de l'impact sur la production mécanique de la commande numérique, une technique d'usinage encore peu répandue, l'Enim s'équipe... En 1972, elle crée son département « usinage moderne » où elle met à disposition des entreprises un atelier pilote de trois machines à commande numérique, une équipe de quatre spécialistes qui travaillent en osmose avec les enseignants spécialistes. En même temps que la formation des élèves ingénieurs à ces techniques, vont se succéder, s'imbriquer des opérations vers et avec le monde des entreprises, petites et moyennes, qui constitue la trame du tissu industriel régional : sensibilisation, démonstrations, conseils, essais de production en vraie grandeur, chiffrage de rentabilité, tests d'outils les plus performants pour le compte de fabricants français mais aussi étrangers, expositions de machines, formation des personnels, depuis l'opérateur jusqu'au directeur... La Lorraine est en pleine reconstruction industrielle. En 1972, deux entreprises moyennes de la région étaient équipées de ces moyens et les utilisaient comme des machines classiques. Lorsque onze ans plus tard, l'Enim ferme son département « usinage moderne », 150 machines à commande numérique équipent les entreprises lorraines. Par des actions de ce type et grâce à l'énergie croissante apporté par ses ingénieurs à la consolidation et au redéploiement de l'économie de sa région, l'Enim était devenue un

Enim's enormous potential proves itself very attractive to the heavy industry which still dominates the economy during this period. However, the school is already aware that its future and the future of the country lies elsewhere. Even in its governing board, the focus on small- and medium-sized businesses can be seen. It is these businesses that begin to fill up with more and more Enim-trained engineers.

Enim, an Economic Force

In the 1970's, Enim adopts an adult continuing education program, created to facilitate social advancement for business executives and technicians. This operation necessitates a special decree. Enim becomes a leading school thanks to the burgeoning computer science field and a few professional specialists of the region. Hundreds of computer specialists from Lorraine are trained at Enim. At the same time, Enim brings Information and Technology science to the University of Metz. Internships (to the tune of 220 interns throughout the country each year) built the foundation for solid relationships between the school and the business world, which are now getting stronger and stronger. Interns are each under the supervision of an Enim teacher, who will, in most cases, spend a full-day with their intern at his or her company on two separate occasions in the course of a year. This system allows interns to get to know the realities of the industrial world, with all its diversity.

In terms of technology, Enim decides to equip itself with a digital control machine, sure of the incredible impact that this device would have on the process of mechanical production. In 1972, the Modern Machining Department is created. This section consists of three digital

acteur économique reconnu.

En peu de temps, les Messins ont adopté leur nouvelle école. Et les Enimiens, son Graouilly... sans doute pour la réputation de ce dragon mythique de dévorer les pucelles ! Metz apprend les joyeux chahuts étudiants. Aux défilés dans les rues, baptême dans les eaux des fontaines de l'Esplanade et Nuit de l'Enim (gala de prestige destiné à réunir toutes les promotions d'Enimiens), s'ajoutent rapidement d'autres manifestations sorties de l'esprit fécond des élèves ingénieurs. Ainsi naît la Course de Solex qui a survécu à la disparition de ces drôles de machines. Les « boums » Enim : elles deviendront vite les lieux où les jeunes de la ville se retrouvent. Par sécurité, et succès aidant, elles seront bientôt abritées à l'extérieur de l'école. Peu à peu, la vie associative s'amplifie, se diversifie et se structure

control machines and a team of four specialists working hand-in-hand with specialized teachers, all of this available for businesses to take advantage of. While student engineers are trained to use these techniques, operations are also set up in collaboration with small- and medium-sized businesses, which constitute the industrial network of the Region. These operations involve consciousness raising, demonstrations, advice, real production tries, cost benefit calculation, tests of the highest performing machines available to both French and foreign makers, machine expositions, and staff training from machine operator to director. The Lorraine region is in the middle of industrial reconstruction. In 1972, two medium-sized companies are equipped with digital control machines, which quickly become essential to their operations. When, eleven years later, Enim closes



*1987 - Défilé du Graouilly
Graouilly's parade*

Archives ANIENIM - Collection Werner Gunther

autour d'activités culturelles, humanitaires, sportives, technologiques,...

Le tournant des années 90

Ce n'est qu'en 1986, dans le mouvement des écoles du même type, que la scolarité passe de 4 à 5 ans. L'école se voit alors confier une mission de recherche dans le domaine de la mécanique et des matériaux, l'allongement de la scolarité étant justement lié à l'introduction d'une activité de recherche. C'est à partir de ce moment que le recrutement d'enseignants-chercheurs devient effectif : cinq postes sont créés en 1986, puis d'autres, si bien qu'en 1992, seize postes d'enseignants du supérieur existent à l'Enim. Pourtant, les contrats de recherche ne rapportent que 0,6MF (contre 5 MF pour la formation continue). Le comité national d'évaluation des établissements publics à caractère scientifique, culturel, professionnel (CNE) estime, dans son rapport de 1993, que « le développement de la recherche au sein propre de l'Enim est un échec »...

Avec l'arrivée de la scolarité en cinq ans, des filières sont proposées aux Enimiens : système de production, matériaux et construction font l'objet d'emploi du temps distincts mais aboutissent toutes à un diplôme unique non différencié. Une nouvelle séquence industrielle est mise en place : le projet de fin d'études. Il s'agit pour un binôme d'élèves-ingénieurs, sous la tutelle d'enseignants de l'école, de traiter des problèmes proposés et financés par des entreprises. D'une durée de près de six mois, le « PFE » représente, pour les 150 élèves de 5ème année, la dernière ligne droite avant le diplôme, l'occasion de mettre tout en œuvre pour faire ses preuves et décrocher son premier emploi. De nombreuses innovations sont nées de ces projets de fin d'études : les fameux wagons pour le ferroutage sont nés

its Modern Machining section, 150 digital control machines are in use in companies all over Lorraine. Through these kinds of operations and thanks to the growing energy of its engineers brought towards strengthening and developing the economy of its region, Enim becomes a well-known economic force.

It doesn't take much time for the inhabitants of Metz to adopt this new school, nor for the students of Enim to adopt the Graouilly (mythical dragon and symbol of Metz) – probably because of his reputation as a virgin-eater! The city becomes accustomed to the students' joyous celebrations, ranging from parades in the streets and hazing in the Esplanade fountain to the Enim Gala Night, a prestigious event which brings together Enim students past and present. Other celebrations are invented thanks to the creative mind of engineering students, like the Solex race, which managed to survive the discontinuation of this strange vehicle, and the "Boum Enim" (Enim Party) which quickly became recognized as the quintessential party and meeting place for young people in Metz. Victim of its own success, and for security reasons, the Enim Party will be relocated outside the school premises. Little by little, social life develops and diversifies through cultural, humanitarian, sporting, and technological activities...

The 90's : A Turning Point

It's only in 1986, within the movement of schools of the same type, that the degree plan changes from four to five years. It is at this moment that the school begins a research program in the fields of mechanics and materials, the extension of the degree plan being, as a matter of fact, linked to the introduction of research activity. Thus begins a recruitment program for research professors: In 1986, five



à l'Enim tout comme le système de serrage des écrous pour la fusée Ariane, la mise au point d'une imprimante à jet d'encre de très grande dimension pour les panneaux publicitaires, la réalisation d'une machine à tisser le grillage métallique. Une nacelle de Montgolfière réalisée dans les ateliers de l'école a permis la traversée de l'Atlantique en ballon. Une machine à retourner les bries a été réalisée pour une fromagerie. Le port autonome de Strasbourg a pu réaliser grâce aux études de l'Enim, une vedette fluviale électrique permettant aux touristes de visiter Strasbourg sans gêner les riverains, ... En 1992, ces prestations industrielles rapportent 3MF à l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz.

En 1994, la direction de l'Enim change. Pierre Padilla remplace Pierre Maurice qui part à la retraite. Professeur des Universités, Pierre Padilla dispose d'une expérience industrielle. Il a assumé de nombreuses responsabilités dans le domaine de la formation, notamment en tant que directeur des études du Département

new positions are created, and so on until in 1992, sixteen teaching positions exist at Enim. And yet, research contracts only bring in 0.6 million francs, versus five million francs for continuing education. The national committee which evaluates scientific public establishments decreed in its 1993 report, "The development of research within Enim is a failure."

With the arrival of the five-year degree program, many options become available to ENI-Mians : Production Systems, Materials, and Construction are part of very distinct curricular programs which all the same result in the same undifferentiated degree. A new industrial aspect is put in place : the end of studies project (PFE – Projet de fin d'études). A group of engineering students, with the guidance of their teachers, will study certain issues put forward by companies, who also finance the operation. Lasting about six months, the end of studies project represents the home stretch before graduation and the opportunity to ap-

Première localisation de l'Enim sur l'Île du Saulcy
First location of Enim at Saulcy Island

Christian Forfert - Enim



Génie Mécanique de l'ENS de Cachan. Enfin, ancien directeur du programme de formation associé au projet ONUDI sur la modernisation de l'Amérique latine, le nouveau directeur de l'Enim possède une vraie dimension internationale.

Une modernisation sur tous les fronts

« Aller de l'avant, ne pas se lamenter et agir » tel est le credo de Pierre Padilla, dont le franc parler n'est que le signe extérieur d'une forte personnalité qui souhaite hisser la « petite » école d'ingénieurs de Metz au rang des plus grandes, qui a des milliers d'idées et veut les faire aboutir... Vite.

Le développement à l'international est, sans conteste, le premier des chantiers qu'il met en œuvre afin d'être en phase avec les attentes des entreprises soumises aux réalités d'une économie mondialisée. Peu à peu, en s'appuyant sur son propre réseau et grâce aux efforts conjugués des responsables - pays qu'il a nommés au sein de l'école, il développe

ply everything learned at Enim, to put oneself to the test and put everything in place to find employment after graduation. With the PFE come a number of innovations : the famous piggyback wagons, the nut-tightening system for the Ariane space shuttle, the perfecting of a large-scale ink-jet printer for billboards, the creation of a machine to weave wire mesh – all Enim creations. A hot-air balloon gondola created in the workshops of the school makes it possible to cross the Atlantic in a balloon. A brie-turning machine is produced for a cheese factory. Thanks to studies conducted at Enim, the port authority of Strasbourg is able to create an electric boat allowing tourists to visit Strasbourg without disturbing local residents. In 1992, industry-related services bring in three million francs for the school.

In 1994, the management at Enim changes. Pierre Maurice takes his retirement and is replaced by Pierre Padilla. University Professor, Pierre Padilla has experience in industry. He took on a number of responsibilities in the

Octobre 2007 - Alvaro Uribe, Président de la République de Colombie est fait Ingénieur Honoris Causa de l'Enim
October 2007: Alvaro Uribe, President of the Republic of Colombia, is made honorary Enim Engineer
 Véronique Pardonnet - Enim



des partenariats aux quatre coins du monde. En 1993, 2 élèves-ingénieurs étaient partis à l'étranger. En 2010, à l'issue de leur cursus de formation, tous les élèves-ingénieurs sont partis au moins six mois en Afrique, en Asie, en Amérique du Nord, Amérique du Sud ou en Europe, en stage, projet de fin d'études, semestre pédagogique, option de 5ème année, ou en double diplôme. La politique de l'Enim reste très orientée vers les pays émergents et à forte croissance afin d'épauler les nouvelles orientations du développement économique européen.

L'école accueille aussi de nombreux élèves étrangers. De 9 élèves étrangers accueillis en 1993, l'école est passée à 120 en 2010. Ce recrutement dans une trentaine de pays différents vient pallier la crise des vocations scientifiques qui s'est généralisée en France depuis une dizaine d'années. Pour Pierre Padilla, « il faut former au niveau international,

field of educational training, especially as director of studies at the Mechanical Engineering Department at ENS Cachan. Finally, former director of the training program associated with the United Nations Industrial Development Organization project on the modernization of Latin America, the new director of Enim has real international dimension.

Modernization on all fronts

«Go forward, do not complain and just act,» this is the credo of Pierre Padilla, whose outspokenness is only the outward sign of a strong personality who wants to hoist the «small» engineering school of Metz up among the ranks of the largest, with thousands of ideas that he wants to put into action...quick.

International expansion is undoubtedly the first of the projects he puts into place in order to meet the expectations of companies

Remise des diplômes 2009 : Dario Montoya reçoit les Palmes Académiques
Delivering diplomas for the 2009 Graduation : Dario Montoya receives the Academic Palms
 Georges Paté



car le déficit en ingénieurs au niveau mondial est préoccupant ». Dans ce même esprit, il délocalise la formation Enim à l'étranger, « au plus proche des besoins ». L'ENI2M (Eni de Metz au Maroc) ouvre ses portes à Agadir en septembre 2010 ; puis ce sera l'ENIC en Colombie... Une filière Enim va ouvrir sous peu en Chine, au sein du prestigieux Wuhan Institute of Technology l'ENIWIT).

Enfin, l'international, c'est aussi la création du réseau Carthagène d'Ingénierie, le 19 septembre 2006 à Carthagène des Indes en Colombie. En jouant les synergies entre les institutions académiques, le secteur productif et les autorités locales, le réseau Carthagène, qui regroupe 40 pays dans le monde, a pour objectif d'améliorer la formation des ingénieurs et de moderniser l'appareil productif.

Innovation, maître mot de l'action pédagogique

Formation personnalisée aux langues étrangères - Institut de Langues
Personalized foreign language training - Language Institute
 Christian Forfert - Enim

subject to the realities of a globalized economy. Gradually, using his own network and through the collaborative efforts of those in charge of relations with specific countries at the school, he develops partnerships around the world. In 1993, two engineering students go abroad. In 2010, upon graduation all engineering students will have spent at least six months in Africa, Asia, North America, South America, or Europe, on internships, end of studies projects, academic semesters, fifth-year options, or double degree programs. The Enim policy remains very oriented towards fast-growing developing countries to support the new direction of European economic development.

The school also hosts many foreign students, having gone from the original nine to 120 in 2010. This recruitment in thirty different countries compensates for the decline in interest in pursuing scientific studies in France,

Modernisation des enseignements, personnalisation du cursus, pilotage des coûts, adéquation permanente de la formation avec les besoins du marché international de l'emploi, lutte contre l'échec, recrutement dans les milieux défavorisés pour une école qui joue son rôle d'ascenseur social,... En s'appuyant sur ses chefs de département, Pierre Padilla a entamé une véritable refonte du système pédagogique centré sur l'élève-ingénieur. Les options de cinquième année voient ainsi le jour, peu de temps après son arrivée aux commandes de l'école : l'objectif est de proposer aux élèves ingénieurs un semestre sur une thématique choisie parmi une vingtaine pour « personnaliser son parcours professionnel ». Le choix est vaste et fluctue au gré des attentes des élèves : Qualité et amélioration continue, Logistique et gestion industrielle, Conception mécanique assistée par ordinateur, Sports mécaniques, Polymère et éco-conception, Design industriel, Recherche&Développement &Innovations, Management de projets internationaux, Énergie et Environnement, Pétrole, Automobile, Aéronautique, Nucléaire, Sécurité informatique et systèmes d'information,...

Autre nouveauté, le projet de 4ème année : pour confirmer et valider les compétences des élèves ingénieurs à manager, organiser et aboutir un projet industriel, l'Enim a mis en place des projets qui permettent d'assurer l'évolution des compétences acquises en stage industriel vers celles nécessaires pour aborder le projet de fin d'études. Ils sont menés en « mode projet » afin de prendre en compte l'évolution de l'organisation du travail en entreprise. En même temps, c'est le tutorat pédagogique qui est mis en place pour lutter contre l'échec : les entrants à l'Enim bénéficient tous, pendant un an, de l'écoute, des conseils et de l'aide d'un enseignant référent.

which started about ten years ago. For Pierre Padilla, «we must educate at the international level, because the deficit of engineers worldwide is cause for worry.» In this same spirit, he spreads Enim training abroad, «where it is needed.» The ENI2M (Enim in Morocco) opens in Agadir in September 2010. Then, the ENIC will open in Colombia. An Enim branch should open shortly in China, in the prestigious Wuhan Institute of Technology (the ENIWIT).

Finally, the creation of the Cartagena Network of Engineering on September 19, 2006 in Cartagena de Indias in Colombia is also a key element of the international vision of Enim. Playing synergies between academic institutions, the manufacturing sector and local authorities, the Cartagena Network includes forty countries around the world and aims to improve the training of engineers and modernize the production system.

Innovation, the key to pedagogy

With the support of his department heads, Pierre Padilla started a substantial reform of the educational system centered on the engineering student : modernization of pedagogical techniques, personalization of the curriculum, cost management, ongoing adaptation of the educational program to reflect the demands of the international employment market, fight against failure, hiring in disadvantaged areas for a school that plays a role in social mobility. The fifth-year options see the day shortly after his arrival at the helm of the school. The goal is to offer engineering students the opportunity to select a special topic out of twenty possibilities that he will study for a semester to personalize his career path. The choice is vast and varies according to the expectations of students: for example,

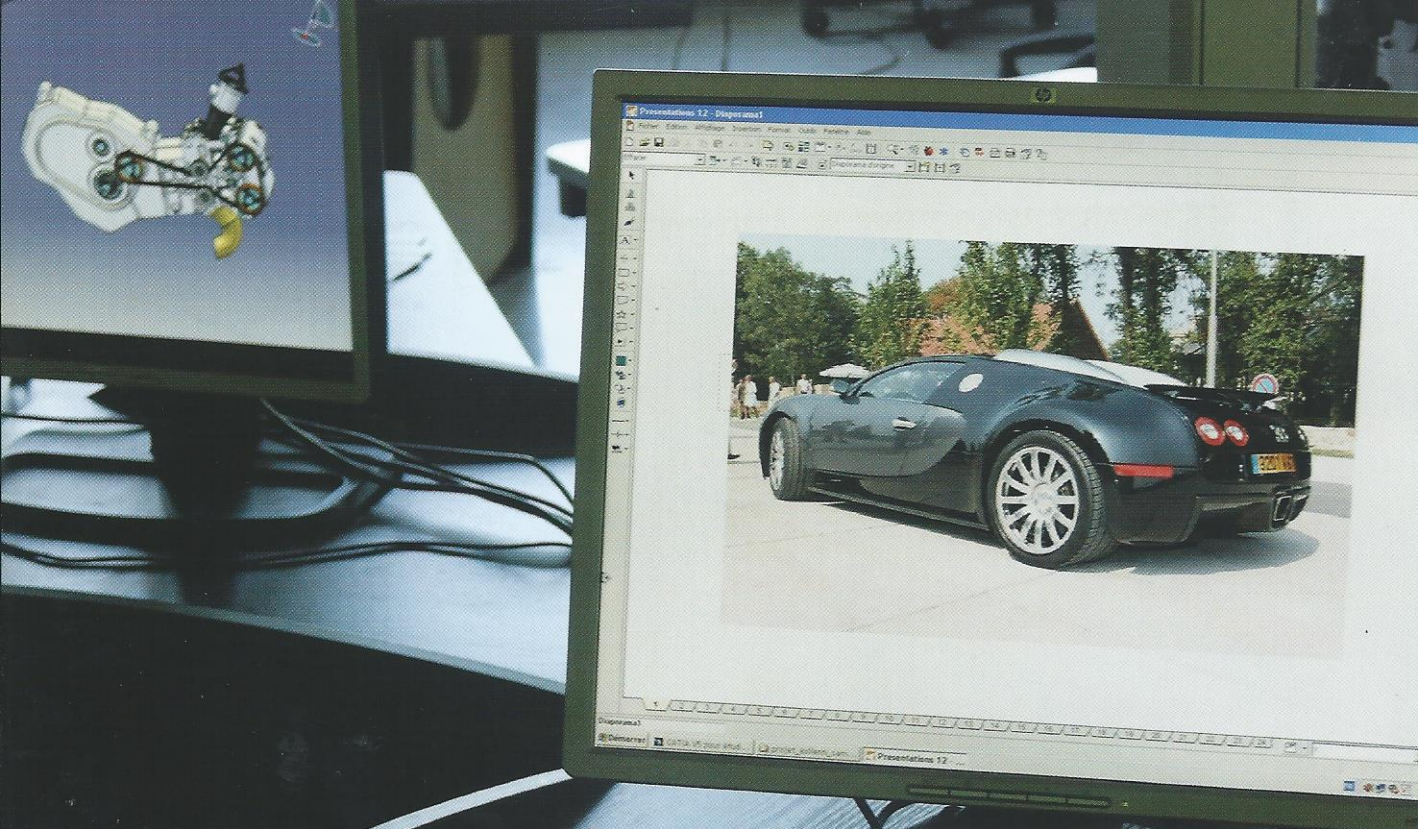


L'introduction du Product LifeCycle Management vient structurer les activités pédagogiques de l'école. C'est en pionnier que l'Enim a intégré les outils du PLM de Dassault Systèmes qui ont ouvert la voie à une véritable révolution industrielle. Ces outils collaboratifs permettent de penser un produit dans toute sa durée de vie, depuis sa conception, jusqu'à son recyclage. Il permet aux entreprises qui ont adopté ce concept d'économiser 30% du coût de développement.

Quality and Continuous Improvement, Logistics and Industrial Management, Computer-assisted Mechanical Design, Sports Mechanics, Polymer and Eco-design, Industrial Design, Research Development and Innovation, International Project Management, Energy and the Environment, Oil, Automotive, Aerospace, Nuclear, Information Technology Security and Information Systems...

In addition to this option, the fourth-year pro-

8 décembre 2005, lancement officiel du PLM à l'Enim avec Bernard Charlès, Directeur général de Dassault Systèmes
8 décembre 2005, lancement officiel du PLM à l'Enim avec Bernard Charlès Directeur général de Dassault Systèmes
 Christian Forfert - Enim



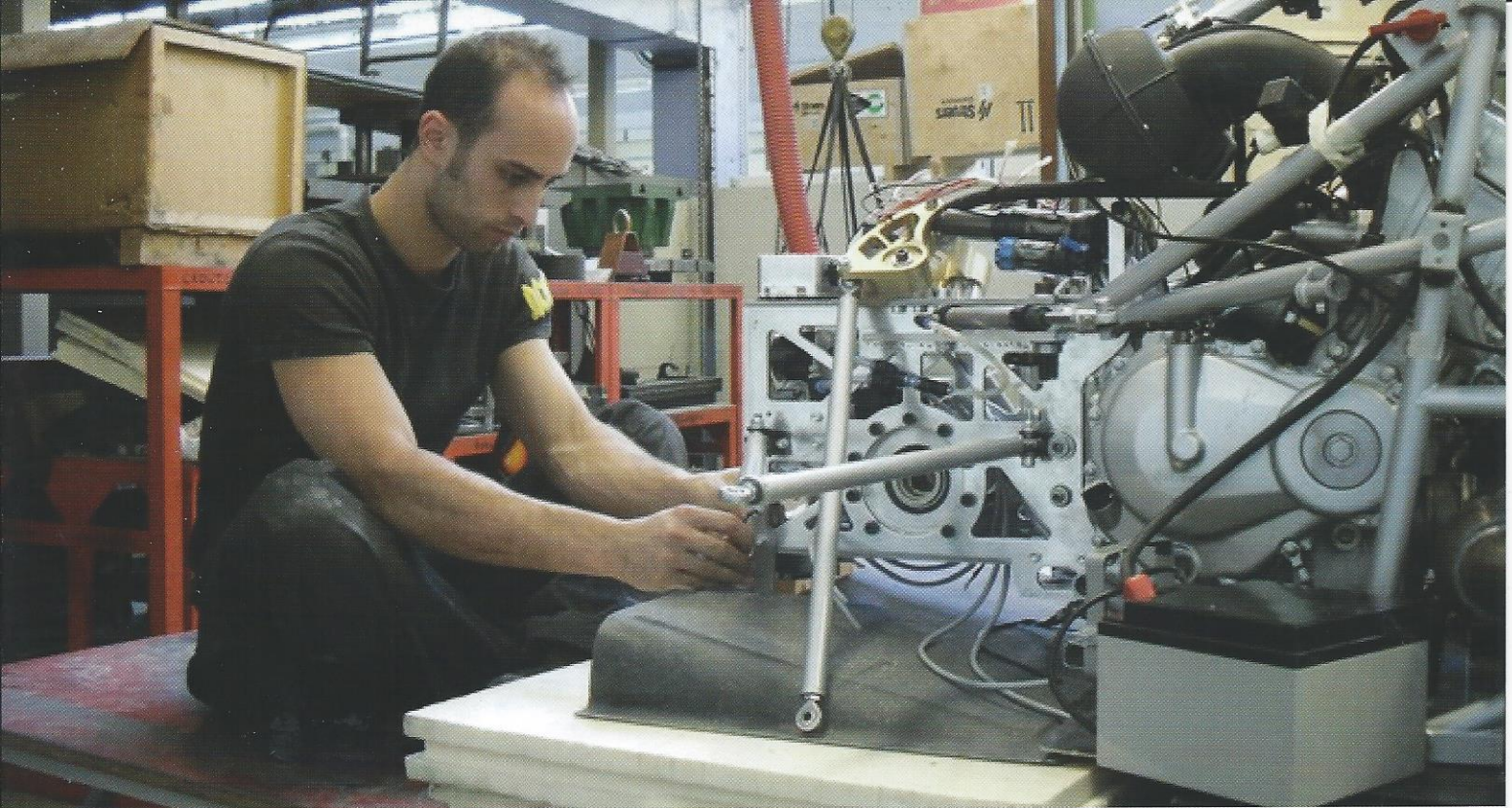
Vers une nouvelle façon d'apprendre

« Il faut arrêter d'enseigner comme au temps de Jésus Christ, de Maître à disciple » répète souvent le bouillonnant directeur de l'Enim. Expliquer, montrer, expliquer, passionner, faire, s'adapter à chaque élève : voilà le rôle du pédagogue aujourd'hui. Faire mieux, en ne coûtant pas plus. Face au niveau insuffisant des futurs ingénieurs en langues étrangères, il impulse la création de l'Institut de Langues. Mis en place à la rentrée 2006-2007, l'Institut de langues prend en compte le niveau de chaque élève, l'accompagne dans ses progrès en anglais et en Langue vivante 2, dans les cinq compétences définies par le référentiel européen. Objectif : atteindre le niveau recommandé par la CTI. Ce système innovant repose sur un mix d'autoformation, de tutorat individuel et d'ateliers d'appropriation par groupes de compétences et de niveau n'ex-

ject is also added to the degree program. To confirm and validate the skills of engineering students to manage, organize and carry out an industrial project, Enim has put in place projects that ensure the development of skills acquired in industrial internships into those necessary to take on the end of studies project. They are carried out in «project mode» in order to take into account the way work organization changes in business. At the same time, a mentoring teacher is put in place to ensure success: new Enim students all benefit from a year of guidance, personalized attention, and assistance.

The introduction of Product LifeCycle Management has structured the teaching activities of the school. As a pioneer move, Enim integrated the PLM tools of Dassault Systems which paved the way for a veritable industrial revolution. These collaborative tools make

CAO - Travaux pratiques en binôme
CAO - Partner Pratical work
 Christian Forfert - Enim



cédant pas douze apprenants, d'entraînement individuel tutoré à l'épreuve du TOEIC. Dans le même esprit, l'Institut du Management est en cours de création, avec un système de tutorat permettant de faire le retour et l'analyse de l'expérience acquise au cours de projets divers dont celui, ouvert à la rentrée 2010, de création ou de reprise d'entreprise.

La Plateforme Agora avec des cours en ligne s'est également déployée dans cet esprit, sous la houlette d'un enseignant passionné, Thierry Nowak : elle doit permettre à chaque élève de revoir ses cours et de se l'approprier à son rythme.

Et parce qu'il est convaincu que « c'est lorsque l'on prend du plaisir que l'on apprend le mieux », Pierre Padilla a développé le concept de « formation-passion » où chaque matière s'intègre naturellement. Les élèves sont appelés à se réunir autour d'un projet pour le faire

it possible to imagine a product throughout its entire lifecycle, from its conception to recycling. The concept allows companies that have adopted it to save thirty percent on development costs.

Towards a New Way of Learning

«We have got to stop teaching like in the time of Jesus Christ, from Master to disciple,» often repeats the lively Enim director. To explain, demonstrate, excite, do, adapt to each student: this is the role of the teacher today. Doing better, while not costing more. In his pioneering spirit he pushes for the creation of the Language Institute. Set up at the beginning of the 2006-2007 school year, the Language Institute takes into account the level of each student and follows his progress in English and his second language choice in the five capacities defined by the European reference. The objective is to achieve the level

2010 - Fabrication du prototype Genesis
2010 - Fabrication of the Genesis prototype
 Christian Forfert - Enim



L'ERT003 de l'Enim Racing Team, vainqueur en mai 2010, du Prix SIA
The ERT003 of the Enim Racing Team, winner of the SIA Challenge in May 2010
Christian Forfert - Enim

aboutir. L'un des plus ambitieux de ces projets est sans conteste celui de la participation de l'Enim au Challenge Formula Student 2010, créé il y a 25 ans par la SAE (Society of Automotive Engineers). Neuf élèves de 5ème année, de l'option « Sports mécanique », créée en 2009, et deux de l'option Recherche et développement ont choisi de relever le défi de se mesurer aux étudiants ingénieurs du monde entier. Ils ont ainsi dû déployer leurs connaissances en conception, fabrication, marketing, communication, gestion de projet, maîtrise des coûts,... à travers un exercice réel : celui de concevoir un véhicule de type monoplace qui s'engagera à différentes épreuves sur les circuits de Silverstone en Angleterre, d'Hockenheim en Allemagne. L'intégration d'un pôle R&D a permis à l'équipe d'avancer de nouveaux concepts comme la triangulation en carbone (plus résistant), la boîte de vitesse robotisée avec palettes au volant, le crash box (nez déformable pour encaisser les chocs en cas d'accident,... Par ailleurs, le projet a été également partagé par des élèves de troisième année pour la conception du volant, le carter moteur... Au total, ce sont une cinquantaine d'élèves qui ont ainsi choisi de s'impliquer dans ce projet.

La formation Passion, c'est aussi le succès du prototype hybride électrique/thermique qui a remporté en mai 2010 le Prix SIA et le prix de l'innovation/environnement du Trophée de la Société des Ingénieurs de l'Automobile devant l'Ecole Centrale de Lyon, l'UTBM, l'EN-SAM de Metz, l'ENSISA et l'Ecole des Mines. Le véhicule a même été offert à Christian Estrosi, ministre de l'industrie, de passage dans la nouvelle Enim, le 7 juin 2010 !

Une recherche structurée

Au fil des quinze dernières années, l'Enim a

recommandé by the CTI (Commission des Titres d'Ingénieur). It is an innovative system based on a mix of self-study, individual tutoring, workshops by skill-level groups not exceeding twelve students, and individual training for the TOEIC test. In the same spirit, the Management Institute is being set up with a tutoring system to assess and analyze the experience gained in various projects including the creation or takeover of companies, available at the start of the school year in 2010.

The Agora Platform with online courses, led by passionate educator Thierry Nowak, allows each student to see his classes again and to apprehend the material at his own pace.

And because he is convinced that «it is when we are enjoying ourselves that we learn best," Pierre Padilla has developed the concept of «training-passion» where each subject fits in naturally. Students are asked to gather around a project to make it work. One of the most ambitious of these projects is undoubtedly the participation of Enim in the Challenge Formula Student 2010, created 25 years ago by the SAE (Society of Automotive Engineers). Nine fifth-year students who elected the 'Sports Mechanics' option founded in 2009 and two Research and Development students chose to take up the challenge to compete with engineering students from around the world. They had to use their knowledge of design, manufacturing, marketing, communications, project management, and cost control in a real exercise : to design a single-seater vehicle that would be put to different tests on the racetracks of Silverstone in England and Hockenheim in Germany. The integration of the R&D component enabled the team to put forward new concepts such as carbon triangulation (more resistant), an automatic



relevé le pari d'assumer une vraie dimension de recherche. En 2010, plus de 60% des effectifs enseignants de l'Enim sont des enseignants-chercheurs. Ils se répartissent majoritairement dans deux laboratoires pilotés par l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz : le LaBPS, Laboratoire de Mécanique, Biomécanique- Polymère- Structures (anciennement LFM), dirigé par Pierre Chevrier et le LGIPM, Laboratoire de Génie Industriel et de Production de Metz, dirigé par Nidhal Rezg. Les deux laboratoires s'autofinancent à 90%, traduisant, dans les faits, la fin du clivage traditionnel entre recherche fondamentale et appliquée. En 2001, la création de l'option RD&I à l'Enim, permet à un flot croissant d'Enimiens d'obtenir en cinquième année un Master Recherche. La moitié des élèves poursuivent en thèse, formant ainsi le flot le plus important de thésards sur le site messin... Aujourd'hui, une centaine d'Ingénieurs Enim, docteurs, occupent des postes à responsabilité R&D dans de grands groupes industriels et sollicitent l'école pour de nouvelles thèses... La dynamique est donc bien enclenchée. En 2008, l'excellence de ces deux laboratoires a été reconnue par l'Agence d'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur (AERES). L'effort actuel des deux laboratoires porte sur le développement à l'international de leurs activités, les frontières et les territoires n'ayant pas de raison d'être dans le champ de la recherche.

La vie associative comme terrain d'apprentissage

La vie menée à la périphérie des études a toujours été l'une des composantes de fond de l'Enim. Née spontanément à la création de l'Enim, au sein d'une communauté d'élèves toujours prompts à faire la fête et à relever des défis essentiellement sportifs ou techno-

gearbox with controls on the steering wheel, and a crash box (deformable nose to handle shocks in the case of an accident). Moreover, third-year students also participated in designing the steering wheel and the engine casing. All in all, some fifty students chose to get involved and in this project.

Training-passion is also reflected in the success of the prototype hybrid electric/heat car, which won the Aeronautical Information Services Prize in May 2010 and the Innovation/Environment Award of the Society of Automotive Engineers, beating out even the Ecole Centrale of Lyon, UTBM (Technological University of Belfort-Montbéliard), Arts et Métiers ParisTech Metz, ENSISA (National School of Engineers of Southern Alsace) and the School of Mines. The vehicle has even been offered to Christian Estrosi, the Secretary of Industry, visiting the new Enim, on June 7, 2010 !

Structured Research

Over the last fifteen years, Enim has taken up the challenge to put in place a research program with real dimension. In 2010, over sixty percent of the Enim teaching faculty are also researchers. They are mainly split up between the two laboratories managed by the school: the LaBPS, Laboratory of Mechanics, Biomechanics, Polymers, Structures (formerly LFM), directed by Pierre Chevrier, and LGIPM, Laboratory of Industrial Engineering and Production of Metz, run by Nidhal Rezg. Both labs are ninety percent self-financed, reflecting, in fact, the end of the traditional divide between basic and applied research. Since its creation in 2001, the RD&I option at Enim allows a growing number of ENIMians to obtain a fifth-year Research Master's. Half of students pursue a PhD, thus forming the largest group of PhD students on the Metz scene.



Today a hundred of these Enim Engineers occupy senior R&D positions in large industrial groups and regularly solicit the school for new theses. The dynamic is thus well underway. In 2008, the excellence of both laboratories was recognized by the AERES (Agency for the Evaluation of Research and Higher Education). The current efforts of these two laboratories are focused on developing their activities internationally, as borders and boundaries should not be barriers in the field of research.

Enim Community Life as a Training Ground

Extracurricular activities have always been a basic component of Enim life. These activities which arose spontaneously when Enim was created, within a learning community always ready to have fun and to rise to the occasion of technological or sporting challenges, have gradually over the decades become structured around cultural, humanitarian, technological, sporting, business, and even ecological themes, organized by the Student Union. These activities have thus emerged as remarkable opportunities to acquire the social skills often crucial for young engineers. Integration, solidarity, personal growth, responsibility, and maturity are the hallmarks of a vibrant community life that helps students become engineers who are aware of their role and their responsibilities. If the required academic credit for these community activities was raised to stimulate participation, the introduction of a bonus, allowing students to earn up to one additional point on their average, has undoubtedly been a key element in the development of associative life at Enim. To professionalize these extracurricular activities and to get the whole Enim student body involved, a new system is being set up with a stronger link to the academic experience, espe-

Inter - Eni - Match de rugby
Enter-Eni rugby game
Christian Forfert - Enim

logiques, elle s'est peu à peu structurée au fil des décennies autour des thématiques culturelles, humanitaires, technologiques, sportives, entrepreneuriales et même écologiques, fédérées par le Bureau des Elèves. Elle s'est ainsi révélée comme une remarquable opportunité d'acquérir les habiletés sociales souvent déterminantes pour les jeunes ingénieurs. Intégration, solidarité, épanouissement personnel, prise de responsabilités, maturité sont les maîtres-mots d'une vie associative dynamique qui aide les élèves à devenir des ingénieurs conscients de leur rôle et de leurs missions. Si les crédits associatifs ont été considérablement augmentés pour stimuler cette dimension, la mise en place d'une bonification (permettant de gagner jusqu'à un point sur sa moyenne) a sans doute été un élément clef dans le développement de la vie associative à l'Enim. Pour professionnaliser ces activités à la périphérie des études et impliquer tous les Enimiens, un nouveau système est en train de se mettre en place avec une meilleure articulation avec les enseignements, notamment via l'Institut du management. Toujours est-il que les grands rituels Enimiens sont toujours bien vivants : défilé avec un char Graouilly, course de solex, Nuit de l'Enim, Intégration et bréviaire de chants Enimiens, Jeux inter-Eni, boums étudiantes continuent de perpétuer les traditions, tandis que de nouvelles manifestations et initiatives voient le jour au gré des passions des uns et des autres : Jeux du Technopôle, Don du sang, fête médiévale, course d'endurance moto, Restos du Cœur, Raid'Action, Téléthon, organisation de concerts, tournoi de rugby à sept,...

cially via the Management Institute. The fact remains that the major Enim rituals are still alive and well : the parade with the Graouilly float, the Solex race, Nuit de l'Enim (Enim Gala Night), integration and the book of Enim chants, the Inter-ENI Games, student parties which carry on traditions, while new events and initiatives are developed according to the diverse passions of Enim's student, including the Technopole Games, blood drives, medieval festival, motorcycle endurance race, food drives, Raid'Action, charity pledge drives, concerts, and rugby tournaments...



Le Graouilly, la mascotte de l'Enim
The Graouilly, mascot of Enim
 Christian Forfert - Enim

Un engagement fort du Conseil Général de la Moselle

A Strong Commitment by the Local Council of Moselle

C'est pour désenclaver le campus de l'Île du Saulcy, que le Conseil Général de la Moselle a choisi, dès 2005, de s'engager à procurer à l'Enim un cadre de travail et des conditions d'enseignement et de formation qui lui permettent de maintenir son niveau de performance parmi les meilleurs d'Europe. La reconstruction de l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz est une opération phare du Contrat de Plan Etat-Région 2000-2006. Le Conseil Général de la Moselle s'est déclaré très tôt volontaire pour en assurer la maîtrise d'ouvrage par délégation de l'Etat. Cheville ouvrière du projet de reconstruction de l'Enim, il a donc assuré le portage financier de l'opération et l'organisation de toutes les actions qui se concrétisent aujourd'hui par l'inauguration des nouveaux bâtiments.

It is to open up the Saulcy Island campus that the local council of Moselle chose, in 2005, to get involved in providing Enim a workspace and teaching conditions which would enable it to maintain its level of performance among the best in Europe. The rebuilding of the National Engineering School of Metz is a flagship operation of the State-Regional Planning Contract of 2000-2006. The local council of Moselle volunteered itself in the very early stages of planning to provide project management by delegation from the State. Cornerstone of the reconstruction project, the council thus took on the financial burden of the operation as well as the organization of all the actions which come to fruition today in the inauguration of the new buildings.



Le Conseil Général de la Moselle a joué un rôle moteur dans la négociation du volet enseignement supérieur du contrat de plan. Il a également régulièrement montré l'intérêt qu'il portait au domaine de l'enseignement supérieur en participant financièrement au cours des dernières années aux différentes opérations inscrites au titre des anciens contrats de plan et en prenant notamment la maîtrise d'ouvrage d'opérations réalisées sur le site de l'Île du Saulcy comme l'extension de la bibliothèque universitaire et la construction de l'amphithéâtre Lemoine, l'extension de la faculté de lettres et la création de la faculté de Droit, la réhabilitation de la 2ème tranche de l'Institut Supérieur de Génie Mécanique et de Productique ainsi que la création de la Maison de l'Université.

« C'est un choix stratégique » précise Philippe Leroy, Président du Conseil Général de la Moselle. « Nous sommes convaincus que l'investissement dans la matière grise, l'enseignement supérieur, les Universités, la recherche et développement, les nouvelles technologies représentent la meilleure réponse à la crise et la plus

The Local council of the Moselle has played a driving role in the negotiation of the higher education part of the planning contract. It has also regularly shown its interest concerning the higher education, participating financially during the last years in various operations registered in conformance with the former planning contracts, and while taking the project of operations realized in l'Île du Saulcy, like the expansion of the library of the University and the construction of the amphitheatre Lemoine, the expansion of the university of literature and the creation of the law university, the rehabilitation of the 2nd edge of the Higher institute of Mechanical engineering and Industrial automation as well as the creation of the House of the University.

« It is a strategic choice » explains Philippe Leroy, president of the Local council of the Moselle.

« We are convinced that the investment in the grey matter, the higher education, Universities, research and development, new technologies, represents the best response to the crisis and the

Chantier de l'Enim
Building site of Enim
 Christian Forfert - Enim

pertinente façon de garder à la Moselle sa place de « territoire d'entreprises et d'innovation »...

Pour « incarner » les valeurs des contenus des formations de l'Enim en génie mécanique, en génie industriel et en génie des matériaux, les architectes ont choisi une image forte, jeune et contemporaine, avec un velum de zinc qui englobe à la fois façade et toiture, dans une signature esthétique originale et identitaire.

« Nous avons sur le fond, la forme, la qualité et la durée, totalement respecté notre contrat de bâtisseur », précise Philippe Leroy. « Nous voulions en effet que les managers de l'Enim puissent disposer dès la rentrée 2010 d'une structure en parfait état de marche pour qu'ils puissent accueillir dans les meilleures conditions la nouvelle « vague » des étudiants. »

Un concours d'architecture a été lancé en décembre 2004 pour la reconstruction de l'Enim. 114 équipes se sont portées candidates pour cette opération d'envergure. Quatre équipes ont été retenues en février 2005 pour remettre une esquisse. La maîtrise d'œuvre a été attribuée à l'unanimité en juillet 2005 à « Architecture Studio » de Paris, associé à l'agence d'architecture Giopp de Metz et au bureau d'études IOSIS de Metz.

Les études ont été réalisées au cours de l'année 2006. L'ordre de démarrage des travaux a été donné le 2 décembre 2007 pour une durée de 23 mois, hors intempéries. Le coût de l'opération de reconstruction de l'Enim s'élève à 38 M€ TTC. Le Conseil Général de la Moselle participe à hauteur de 14,147 M€, l'État à hauteur de 9,6 M€, la Région à hauteur de 9,528 M€ et Metz Métropole à hauteur de 4,725 M€ en plus de la mise à disposition du terrain.

Une implantation stratégique

Le site retenu pour la construction de l'Enim se trouve à l'entrée de Metz-Est, non loin du village de Grigy. Le terrain de 72 400 m² se situe à l'extrémité sud du Technopôle, en face de

most relevant way to keep the Moselle its place as a « territory of undertaking and innovation »...

To « embody » the contents' values of the formations of the Enim in mechanical engineering, industrial engineering and in materials engineering, the architects have chosen a strong image, young and contemporary, with a zinc canopy that contains at the same time facade and roof, in an original and identical aesthetic signature.

« We have on the bottom, the shape, the quality and the duration, totally respected our builder's contract » specifies Philippe Leroy. « Indeed, we wanted the Enim's managers to be able to have a structure in perfect working order at the start of the scholar year, so that they can welcome the new students in the best conditions. »

An architectural competition has been opened in December, 2004 for the Enim's reconstruction. 114 teams were candidates for this large-scale operation. Four teams were chosen in February 2005 to give a sketch. The mastering of the work was attributed unanimously in July, 2005 to « Architecture Studio » by Paris, in association with the agency of architecture Giopp de Metz and with the engineering consulting firm IOSIS of Metz.

The studies have been realized during 2006. The beginning of the works took place the 2nd of December, 2007, for 23 months (bad weather excepted). The cost of the Enim's reconstruction amounts to 38 billion € inclusive of all taxes. The General Council of the Moselle gives 14.147 billion €, the State, 9.6 billion €, the Region gives 9.528 billion €, and Metz Métropole give 4.725 billion € in addition to the provision of the terrain.

A strategic implantation

The site retained for the construction of the Enim is at the entrance of the East of Metz, not far from the village of Grigy. The 72 400 m² terrain is located at the very South of the Technopôle, in front of the ENSAM (Graduate school of arts and

l'Ecole Nationale Supérieure des Arts et Métiers (ENSAM) et du CIRAM (Centre d'Innovation et de Recherche Associé de Metz), récemment construit. Il est très proche de l'implantation de l'IPEFAM (Institut Polytechnique Franco-Allemand de Metz).

Les grandes voies de communication qui se trouvent à proximité, faciliteront les échanges avec les industries environnantes. L'Enim évolue sur 18 364 m² dont 7 600 m² pour les ateliers et les laboratoires, dans un bâtiment unitaire constitué de deux pôles pédagogiques en étroite relation : un pôle d'enseignement technologique et un pôle d'enseignement académique. Ceux-ci sont situés sur deux plate-formes qui suivent la pente naturelle du terrain. L'accès officiel est situé sur le parvis d'honneur, planté de drapeaux.

Le pôle d'enseignement technologique accueille les ateliers et les laboratoires, de plain-pied au rez-de-chaussée bas, avec un accès direct pour les livraisons depuis la voirie des parkings. Les bureaux d'encadrement pédagogique et les bureaux de recherche associés sont situés dans les étages, immédiatement accessibles par des escaliers bien répartis.

Le pôle d'enseignement académique comprend l'accueil, l'amphithéâtre, les locaux de vie associative et les magasins de l'administration au rez-de-chaussée haut, les salles d'enseignement et la documentation au premier et deuxième étage, l'administration au dernier niveau, organisée autour d'une terrasse qui domine le parc.

Ces deux ailes bâties sont reliées, dans le gabarit général du « velum », par des passerelles vitrées qui passent au milieu d'un jardin intérieur sur les deux niveaux médians.

Comme une voile hissée

Le bâtiment dessiné par Architecture Studio confère à l'Enim une image forte, jeune et contemporaine, image donnée avant tout par

jobs) and the CIRAM (Innovation & search associated center of Metz), recently built. It is very close to the implantation of the IPEFAM (French-German Polytechnic institute of Metz).

The big communications which are near will make exchanges easier with the surrounding industries. The Enim evolves on 18 364 m² among which 7600 m² for workshops and laboratories, in a unitarian building made of two educational poles in narrow relation: one pole of technological teaching and another for academic teaching. The latter are located on two platforms that follow the natural slope of the terrain. The official access is situated on the square of honor, standing of flags.

The technological teaching pole welcomes the workshops and the laboratories, on the same level at the low ground floor, with a direct access for deliveries starting from the parking lots.

The educational supervision offices and the associated offices of search are found in the floors, directly accessible by staircases planned for that purpose.

The academic teaching pole includes the reception, the amphitheatre, the premises of clubs and associations and the stores of the administration at the high ground floor, the classrooms and the documentation in the first and second floor, and the administration at the last level organized around a terrace which dominates the park.

These two built wings are connected, in the general size of the canopy, by glazed footbridges which cross the middle of an indoor garden on both median levels.

Like a hoisted sail

The building, drawn by Architecture Studio, gives the Enim a strong, young and contemporary image, given above all by the canopy, that is to say the general envelope of the building.

Facade and roof at the same time, it unites un-



le « velum », c'est à dire l'enveloppe générale du bâtiment. À la fois façade et toiture, il unit sous le déroulé de sa courbe les deux pôles d'enseignement. Ce « velum » en zinc, voile hissée dans le paysage, est conçu comme le logotype de l'Enim : un signe dans le Technopole, un signe dans la ville. Métallique, il évoque les contenus de la formation de l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz, au travers d'une esthétique technologique associée à une image environnementale et poétique, ancrée dans le lieu, le territoire. Le thème du damier qui ponctue le velum pour amener aux espaces intérieurs la lumière naturelle, est lié au thème du feuillage, traduit également dans les façades par des panneaux pleins et vitrés, disposés de manière aléatoire.

Mais c'est surtout dans la relation des ateliers à la ville que cette dimension symbolique est clairement affichée : ce sont eux qui sont en façade, à la proue, inversant le schéma classique des bâtiments des zones d'activité.

Un bâtiment paysage

L'Enim prend possession de son terrain d'inscription en douceur, en suivant ses courbes de

der the unwound of its curve the two poles of teaching. This canopy in zinc, hoisted sail in the landscape, is conceived as the logotype of the Enim : a sign in the Technopole, a sign in the city. Metallic, it evokes the contents of the training of the Engineers' National School of Metz, through a technological aesthetics associated with an environmental and poetic image, anchored in the place, the territory.

The theme of the checkerboard, which punctuates the canopy to bring to the indoor spaces the natural light, is bound to the theme of the foliage, also translates in facades by full and glazed panels, arranged in a random way.

But it is especially in the relations of the workshops of the city that this symbolic dimension is clearly shown: they are those who are in facade, in the bow, inverting the classic plan of the buildings of activity zones.

A look-alike-landscape-building

The Enim takes up its ground of registration gently, by following its curves of levels and by alternating vegetal and built sequences. The garden in degrees of the entrance and the mineral square of honor reveal gradually the building.

Chantier de l'Enim
Building site of Enim
 Christian Forfert - Enim

niveaux et en alternant des séquences végétales et bâties. Le jardin à degrés de l'entrée et le parvis d'honneur minéral dévoilent progressivement le bâtiment. Les jardins intérieurs apparaissent ensuite avec leurs passerelles vitrées jetées comme des ponts. En vis-à-vis, sur le parc, les volumes colorés des associations étudiantes ponctuent la façade Sud.

L'organisation des circulations permet d'optimiser les parcours au sein de chaque pôle d'enseignement comme entre les deux pôles. Trois passerelles de liaison sont réparties entre les deux ailes de bâtiments. Trois et cinq cages d'escaliers innervent respectivement les ensembles académique et technologique. Un travail a été réalisé dans le bâtiment des ateliers pour créer des ensembles de formation ou de recherche cohérents associant ateliers et laboratoires au rez-de-jardin, et bureaux d'encadrement pédagogique ou de recherche aux étages. Le fait d'avoir placé sur un seul niveau les ateliers et les laboratoires permet un maximum de flexibilité dans l'organisation spatiale.

L'architecte a travaillé sur des lumières filtrées, colorées et réfléchies pour qualifier les différentes ambiances se succédant dans l'école. Diversité spatiale, diversité des traitements esthétiques et diversité des matières contribuent à renforcer la forte identité de l'Enim. Les locaux de la vie associative, notamment la cafétéria, constituent un pôle d'animation et de convivialité à proximité du hall d'entrée. Avec ses espaces lumineux, bien proportionnés et ses vues sur le jardin intérieur ou le parc au sud, le bâtiment dans son ensemble a été conçu pour devenir un véritable lieu de vie, un lieu d'échanges et de rencontres, un lieu de travail et d'innovation, conforme à l'identité et à la culture Enimienne.

Architecture Studio ou le travail collaboratif

AS. ARCHITECTURE-STUDIO qui a réalisé l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz, a été créée à Paris en 1973 et formée sur la base

The indoor gardens appear then with their glazed footbridges thrown as bridges. Towards, on the park, the colored volumes of student associations punctuate the facade the South.

The organization of traffic allows an optimisation of the routes within every pole of teaching, as between both poles. Three footbridges of connection are distributed between the two wings of buildings. Three and five stairwells serve respectively the academic and technological sets. A work was realized in the workshops' building to create coherent training or research groups associating workshops and laboratories at the garden level, and offices of educational supervision or research in the floors. The fact that the laboratories and the workshops are located on one level allows an important flexibility in the spatial organization.

The architect worked on the filtered, coloured and reflexionned lights to qualify the different atmospheres successively present in the school. Spatial diversity, aesthetical treatments diversity and material diversity contribute to emphasize the strong identity of the Enim. The premises of associations, particularly the cafeteria, make a pole of animation and conviviality just near the entrance hall. With its luminous spaces, well proportionated, and its views on the indoor garden or the parc in the South, the building in its all has been conceived to become a real living place, an exchanges and meetings place, a place of work and innovation, according to the ENIM identity and culture.

Architecture-Studio or Collaborative Work

AS. Architecture-Studio, designer of the National Engineering School of Metz, was founded in Paris in 1973 and formed the basis of a commitment to openness and a philosophy of group effort for collaborative architecture. The Architecture-Studio team consists of about twelve architects working with hundreds of people including architects, urban planners, designers, and interior designers of twenty-five different natio-



d'une volonté d'ouverture et de philosophie du groupe pour une architecture de groupe. L'équipe d'Architecture Studio regroupe autour de 12 architectes associés une centaine de personnes composée d'architectes, d'urbanistes, de designers et d'architectes d'intérieur de 25 nationalités. AS.ARCHITECTURE-STUDIO définit l'architecture et l'urbanisme comme « un art engagé dans la société, la construction du cadre de vie de l'homme », dont les fondements se basent sur le travail en groupe et le savoir partagé, « la volonté de dépasser l'individualité au profit du dialogue et de la confrontation, transformant l'addition des savoirs individuels en un potentiel créatif démultiplié. »

En collaboration avec un réseau international de partenaires techniques, Architecture Studio, couvre un vaste champ de réalisations : hôpitaux, bureaux, sièges sociaux, hôtels, logements, complexes sportifs et commerciaux, bâtiments d'enseignements, écoles, lycées, universités, programmes d'aménagement urbains, bâti-

nalités. AS. Architecture-Studio defines architecture and urbanism as «an art form engaged in society, the construction of the living environment of man», whose foundations are based on teamwork and shared knowledge: «the desire to go beyond individuality in favor of dialogue and confrontation, transforming the simple addition of individual capacities into a creative potential multiplied exponentially.»

In collaboration with an international network of technical partners, Architecture-Studio handles a wide variety of projects: hospitals, offices, corporate offices, hotels, homes, sports and business complexes, schools, colleges, universities, urban development programs, public institutions, museums, theaters, operas, and cultural and religious facilities.

AS. Architecture-Studio's achievements include the European Parliament in Strasbourg, «a building that combines the strength of power with the openness of democracy» and «expresses the

L'équipe d'architectes associés du cabinet parisien AS.ARCHITECTURE-STUDIO
The team of associate architects of the Paris office of AS. ARCHITECTURE-STUDIO
 AS.ARCHITECTURE-STUDIO





Parlement européen de Strasbourg
European Parliament in Strasbourg
AS.ARCHITECTURE-STUDIO

ments institutionnels, musées, théâtres, opéras, équipements culturels et cultuels.

AS.ARCHITECTURE-STUDIO a notamment réalisé le Parlement Européen à Strasbourg, « un bâtiment qui allie la force du pouvoir à l'ouverture de la démocratie » et « qui exprime les fondements de la culture occidentale : classicisme et baroque, du cercle de Galilée à l'ellipse de Képler, le passage de la structure géométrique centrée (Galilée) à l'anamorphose (Borromini), à l'ellipse (Képler, Gongora), moment instable de la géométrie, le passage du pouvoir central au mouvement de la démocratie. » On lui doit aussi l'Institut du Monde Arabe à Paris pour lequel le cabinet parisien s'est vu décerner l'Equerre d'Argent en 1988 et le Prix Aga Khan en 1989.

La liste des réalisations du cabinet d'architectes dans le domaine de la formation en dit long sur sa capacité à traduire les attentes et les besoins spécifiques de chaque acteur du monde de l'éducation : l'Ecole des Mines d'Albi, l'Ecole des Beaux-Arts et d'Architecture de la Réunion, l'Université de la Citadelle à Dunkerque, le lycée Jules Verne à Cergy-le-Haut, le lycée du Futur à Jaunay-Clan, l'Ecole des Douanes à Tourcoing, l'Ecole Supérieure d'Art de Clermont-Ferrand, le Lycée professionnel Jacques Brel à Choisy-le-Roi. Avec le collège HQE Guy Dolmaire à Mirecourt, Architecture Studio a obtenu trois prix : les Lauriers d'Or de la construction bois 2006, le prix Observ'ER en 2006 (délivré par l'Observatoire des Energies Renouvelables) et le Ruban vert de la qualité environnementale pour la démarche globale et la valorisation de la filière bois en 2007. « Sous l'aile de sa grande toiture, le projet s'organise comme un village pédagogique avec un cadre de vie ouvert sur la nature. En hiver, le volume d'air intérieur est réchauffé par le rayonnement solaire à travers la façade vitrée. En été, les grands panneaux s'ouvrent, permettant une ventilation naturelle efficace, qui, avec l'effet parasol de la toiture, protègent de la chaleur. »

foundations of Western culture: classicism and the baroque period, from Galileo's circle to Kepler's ellipse, the passage from the centered geometric structure (Galileo) to anamorphosis (Borromini), to the ellipse (Kepler, Gongora), unstable moment of geometry, the transition from central power to the democratic movement. The studio is also to thank for the Institut du Monde Arabe in Paris for which the Paris office was awarded the Silver T-square Prize in 1988 and the Aga Khan Prize in 1989.

The list of these architects' achievements in the field of education and training speaks volumes of their ability to fulfill the specific expectations and needs of each actor in the world of education: the School of Mines in Albi, the School of Fine Arts and Architecture in Reunion Island, University of the Citadel at Dunkerque, the Jules Verne High School in Cergy-le-Haut, the High School of the Future in Jaunay-Clan, the Customs School in Tourcoing, the Ecole Supérieure d'Art in Clermont-Ferrand, and the Jacques Brel Vocational High School in Choisy-le-Roi. For the Lower School of Guy Dolmaire, classified HEQ (High Environmental Quality), in Mirecourt, Architecture-Studio won three awards: the Golden Laurel in wood construction in 2006, the Observ'ER Prize in 2006 (issued by the Observatory of Renewable Energies) and the Green Ribbon of environmental quality for the overall approach and the promotion of the timber industry in 2007. «Under the wings of its grand roof, the project is organized like a small teaching village surrounded by nature. In winter, the volume of air inside is heated by solar radiation through the glass facade. In summer, the large panels open, allowing efficient natural ventilation, which, with the umbrella effect of the roof, protects from the heat.»

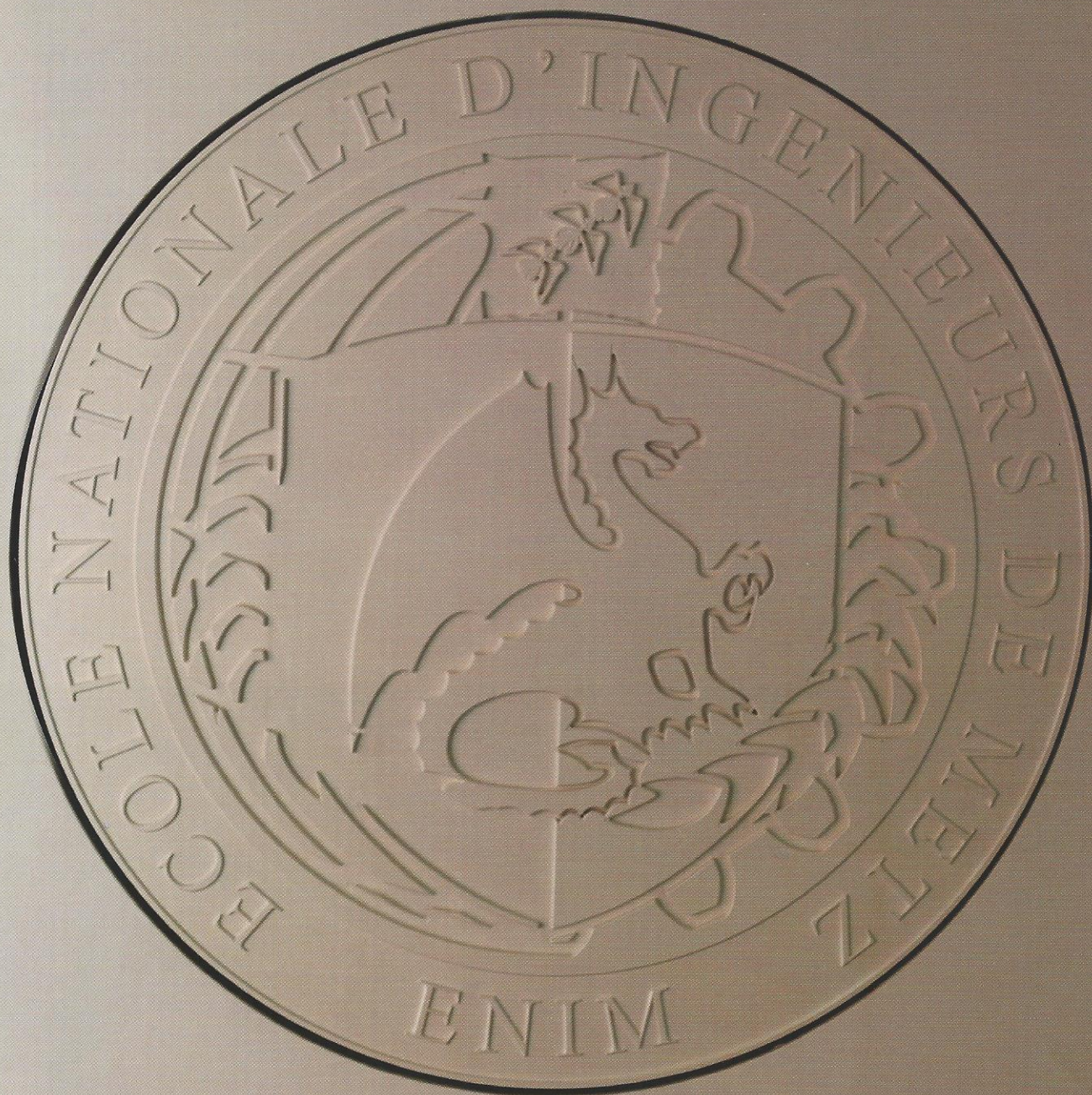
«Our work methodology is certified according to the ISO 9001 referential in order to optimize the quality of work with various French and foreign construction partners,» says Alain Bretnolle, in charge of the Enim project. «For the

« Notre méthodologie de travail est certifiée suivant le référentiel ISO 9001 afin d'optimiser la qualité de travail avec les différents partenaires français et étrangers de la construction » explique Alain Bretagnolle, en charge du projet de l'Enim. « Pour l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz, le travail de conception s'est effectué en commun autour d'une table, prolongée par une phase de dessin en commun, tempo tracé où chacun apporte un complément écrit ou dessiné à la réflexion générale » poursuit-il. L'agence développe un travail en relation avec différents intervenants (bureaux techniques, consultants, entreprises) autorisant un aller-retour informatique des plans de travail aux différents stades d'études par la Maîtrise de l'Echange de Données Informatiques avec la mise en place de l'extranet. Une forme de travail collaboratif comme le pratique l'Enim dans la menée de ses propres projets et qu'elle pourra désormais étendre à la totalité de la pédagogie dans ses nouveaux locaux qui lui ressemblent si bien...

National Engineering School of Metz, the design work was carried out collectively around a table, extended by phase of group sketching, where everyone brings an additional written or drawn component to the group brainstorm,» he continues. The agency develops a working relationship with various collaborators (technical offices, consultants, contractors) creating a back-and-forth digital exchange of plans at various stages of the project's development and study, using mastery of data exchange with the establishment of the extranet. A form of collaborative work parallel to the way Enim carries out its own projects and which will now be extended to all the educational practices in its new building that has so much in common with the spirit of the school.



Collège Guy Dolmaire de Mirecourt
Guy Dolmaire Middle School in Mirecourt
 AS.ARCHITECTURE-STUDIO



Une visite en images

A Visual Tour

Conçue par le cabinet parisien Architecture Studio, la nouvelle Enim et son vélum en zinc dressé comme une voile dans le paysage, dispose d'une image forte, jeune et contemporaine en relation, tant avec l'excellence de sa formation qu'avec son caractère dynamique. Ouvert, lumineux, innovant, convivial, simple et opérationnel, il se déploie sur le technopôle dans le pur esprit énimien.

Designed by the Parisian architecture firm "Architecture Studio", the new Enim and its roof in zinc standing like a sail in the landscape, has a strong, young and contemporary image combined with its excellence in term of training and its dynamic character. Open, luminous, innovating, convivial, simple and operational, it is spread on the technopole in true ENIMian style.





Vue de l'entrée principale
View of the main entrance

Gaston Bergeret - AS.ARCHITECTURE-STUDIO









Auditorium de 250 places
250-seat auditorium

Gaston Bergeret - AS.ARCHITECTURE-STUDIO





Caf  t  ria
Cafeteria

Takuji Shimmura - AS.ARCHITECTURE-STUDIO



*Espace de l'Institut de langues
Language Institute*

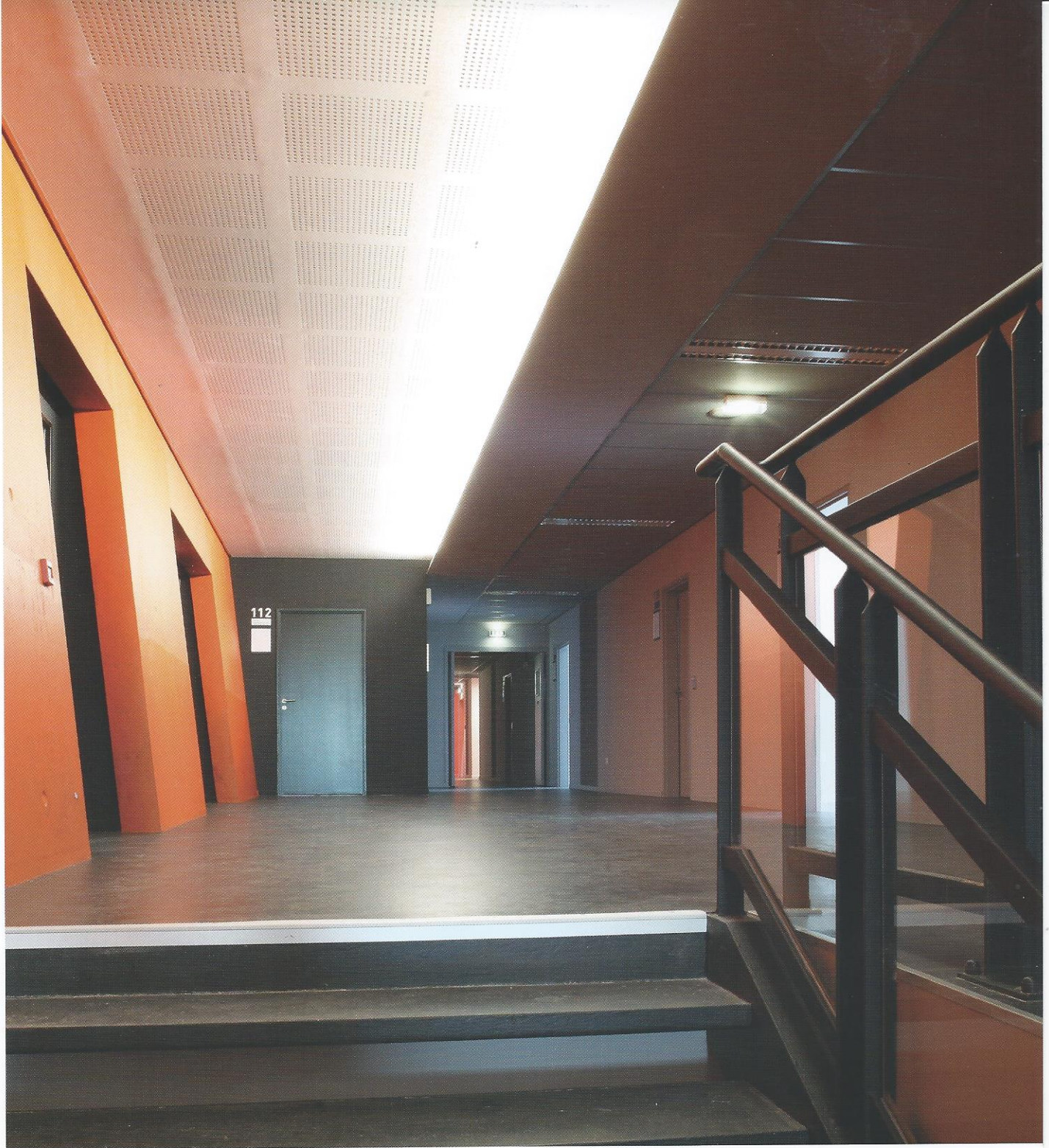
Takuji Shimmura - AS.ARCHITECTURE-STUDIO



Salle de cours
Lecture room

Takuji Shimmura - AS.ARCHITECTURE-STUDIO





Vue intérieure
Interior view

Gaston Bergeret - AS.ARCHITECTURE-STUDIO





Signalétique intérieure : Artkas
Interior signage : Artkas
Jean-Claude KANNY - Moselle Tourisme





Vue des passerelles

View of the passageways

Takuji Shimmura - AS.ARCHITECTURE-STUDIO





Bureau administratif
Administrative office
Gaston Bergeret - AS.ARCHITECTURE-STUDIO





Salle d'examen
Exam room

Gaston Bergeret - AS.ARCHITECTURE-STUDIO





Salle CAO
CAD room
Takuji Shimmura - AS.ARCHITECTURE-STUDIO



Patio Est
East Patio

Gaston Bergeret - AS.ARCHITECTURE-STUDIO



Velum sur passerelle
Shade cover on the passageway
Jean-Claude KANNY - Moselle Tourisme





Salle de cours d'Organisation et Gestion des Entreprises, sous velum
Lecture room for Business Organization and Management, under shade cover
Gaston Bergeret - AS.ARCHITECTURE-STUDIO





Patio Ouest
West Patio
Gaston Bergeret - AS.ARCHITECTURE-STUDIO





Entrée Ouest
West entrance
Jean-Claude KANNY - Moselle Tourisme





La grande halle des ateliers, vue de l'Ouest
Machining workshop hall, west view
Jean-Claude KANNY - Moselle Tourisme





Façade Nord
North facade
Takuji Shimmura - AS.ARCHITECTURE-STUDIO





Perspective générale de la grande halle des ateliers
Perspective view of the machining workshop hall
Gaston Bergeret - AS.ARCHITECTURE-STUDIO - Signalétique intérieure : Artkas



Intérieur de la grande halle des ateliers - signalétique
Interior of the machining workshop hall - signage

Jean-Claude KANNY - Moselle Tourisme - Signalétique intérieure : Artkas



Signalétique au sol dans les ateliers

Floor signage in the machining workshop

Jean-Claude KANNY - Moselle Tourisme - Signalétique intérieure : Artkas





Escaliers des ateliers

Stairs of machining workshop

Takuji Shimmura - AS.ARCHITECTURE-STUDIO - Signalétique intérieure : Artkas





Le patio, vu du 2^{ème} étage
Patio view from the third floor
Jean-Claude KANNY - Moselle Tourisme





Circulations

Passage

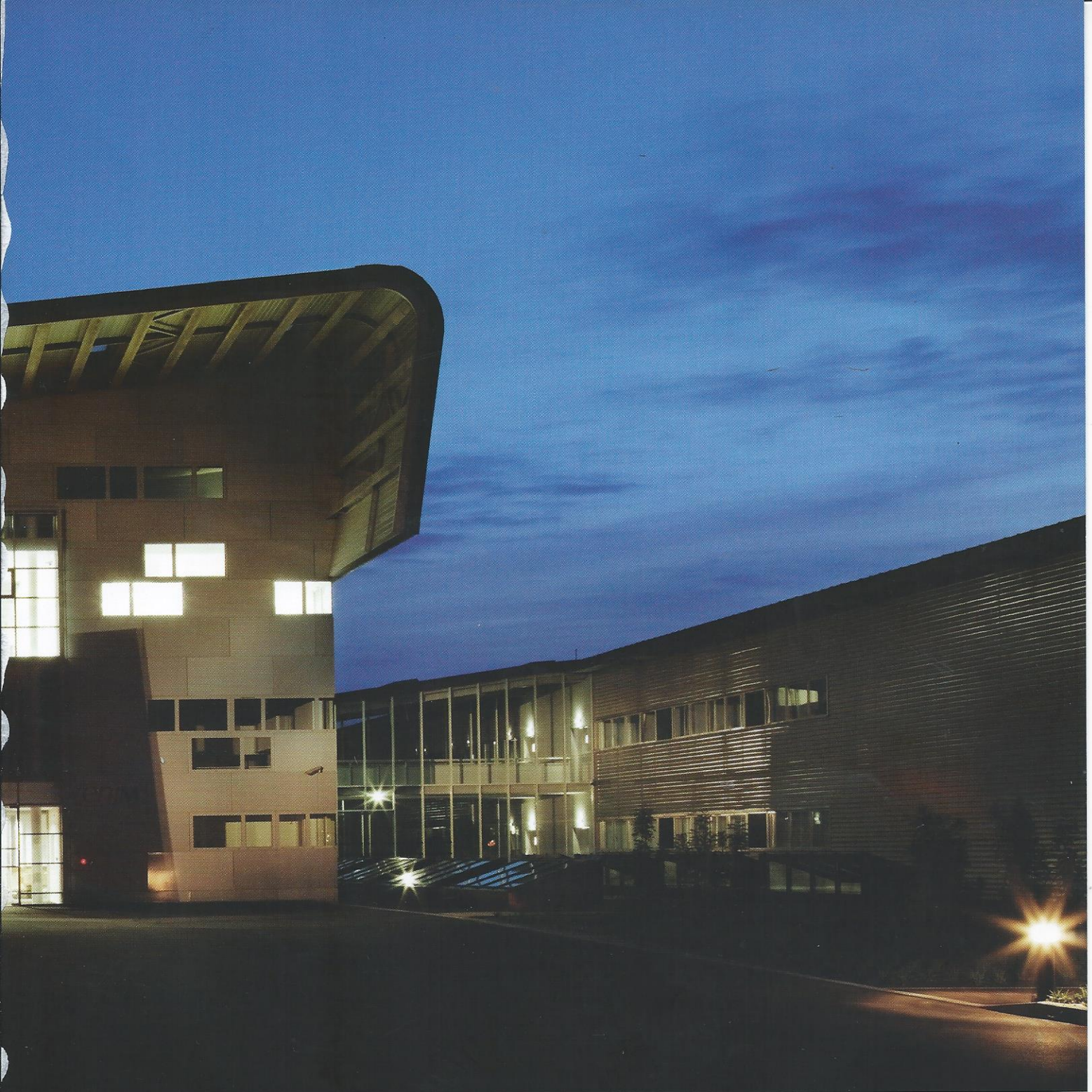
Jean-Claude KANNY - Moselle Tourisme - Signalétique intérieure : Artkas





Façade Sud - Cafétéria et Auditorium
South facade - Cafeteria and Auditorium
Takuji Shimmura - AS.ARCHITECTURE-STUDIO





Entrée principale de l'Enim de nuit
Main entrance of Enim at night
Takuji Shimmura -AS.ARCHITECTURE-STUDIO





Terrasse paysagée
Lanscaped terrace
Gaston Bergeret - AS.ARCHITECTURE-STUDIO



Maîtrise d'œuvre Project Management

Architectes • Architects
AS.ARCHITECTURE-STUDIO
Patrick Giopp

Economie • Economy
Ecosites

Acoustique • Acoustic
Vivie et Associés

Espaces verts • Green spaces
Babylone

Signalétique • Signage
Artkas

Bureau d'études • Engineering consulting firm
Iosis Grand Est

Bureau de contrôle • Technical inspection services
Qualiconsult

Coordination Sécurité • Safety Coordination
DEKRA

Entreprise générale • General contractor
Pertuy Construction

Transfert : un pari réussi

Moving : a challenge met

Depuis la remise des clefs de la nouvelle Enim par Philippe Leroy, Président du Conseil Général de la Moselle à Pierre Padilla et à ses élèves, le 26 mai, le bâtiment du technopôle est le siège d'une intense activité : en parallèle à quelques manifestations d'envergure et à la préparation pédagogique de la rentrée, les équipes de l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz, mènent vaillamment déménagement et ré-installation... Solidarité, engagement et professionnalisme ont permis de relever le pari d'une rentrée réussie !

Since the handing-over of the keys of the new Enim building by Philippe Leroy, President of the Local council of Moselle to Pierre Padilla and his students on May 26th, the building located on the technopole is the headquarters of intense activity: simultaneously with several large events and teaching preparation, the teams of National Engineering School of Metz carry out the moving and reinstallation ... Solidarity, implication and professionalism made it possible to achieve a successful start to this new school year.



Christian Estrosi, 1er orateur de l'auditorium
Christian Estrosi, first auditorium speaker
Elodie Mouton - Enim

C'est le 26 mai, vers 11H30, que Philippe Leroy, Président du Conseil Général de la Moselle remet officiellement « les clefs de la réussite » de la nouvelle Enim à Pierre Padilla et à ses élèves ingénieurs. Une cérémonie en toute simplicité à laquelle est convié le Comité de direction de l'Enim, les équipes du Conseil général impliquées dans le projet et la presse. La toute nouvelle chaîne locale « Mirabelle TV » y tourne l'un de ses premiers reportages... « Je suis heureux et fier d'avoir, avec l'ensemble de mon Conseil Général de la Moselle, permis à l'Enim de disposer de locaux et d'équipements à la pointe de l'offre européenne de formation d'ingénieurs de haut niveau ». Ingénieur du Génie Rural, des Eaux et Forêts, le Président Leroy déclare à cette occasion qu'il est personnellement attaché au métier d'ingénieur « plus que jamais indispensable pour relever les défis du XXIème siècle ».

**Christian Estrosi,
premier orateur de l'auditorium**

Dix jours plus tard, l'auditorium de la nouvelle Enim reçoit Christian Estrosi, ministre de l'Industrie, venu en Moselle au chevet de la sous-traitance avec le médiateur national inter-entreprises industrielles et de la sous-traitance, Jean-Claude Volot, ingénieur diplômé de l'Enim. Après une visite de la société AMI microtechnique Lorraine, il fait une halte dans l'auditorium de la nouvelle Enim où l'attendent de nombreux chefs d'entreprises, invités par la Préfecture de la Moselle. Un véritable marathon pour les équipes communication de l'Enim, en pleine préparation de la Remise des diplômes qui doivent équiper l'auditorium pour l'occasion et préparer l'accueil de la manifestation. Quant à la tribune, elle a tout

It is on May 26 close to 11h30 that Philippe Leroy, President of the local council of Moselle gives officially « The success keys » of the new Enim to Pierre Padilla and to his Engineer students. A ceremony where the executive committee was invited, the teams of the local council involved in the project as well as the press. The new local channel "Mirabelle TV" was doing his first television report... "I am happy and proud to have with all my staff from the local council of Moselle, allowed Enim to get a new building and equipments at the forefront of what high-level European Engineering education has to offer." Engineer in rural engineering of the water and forestry Engineering, the President Leroy announces during this event that he is personally attached to the profession of the engineer "more than ever crucial to face the challenges of the twenty-first century."

**Christian Estrosi,
the First Speaker of the Auditorium**

Ten days later, the auditorium of the new Enim welcomes Christian Estrosi, Minister of Industry, visiting Moselle with the National Inter-industry and Subcontracting Mediator, Jean-Claude Volot, Enim graduate. After visiting the company AMI Microengineering Lorraine, he arrives in the auditorium of the new Enim where many business leaders are waiting for him, invited by the Prefecture of Moselle. A marathon for the Enim communications team, in full preparation mode for the Graduation Ceremony, which involves equipping the auditorium for the occasion and preparing to host the event. As for the platform, it has simply been lent by the local council of Moselle! Christian Estrosi, motorcycle champion and winner of the Bol d'Or in 1976 doesn't miss the bike from ENIMian



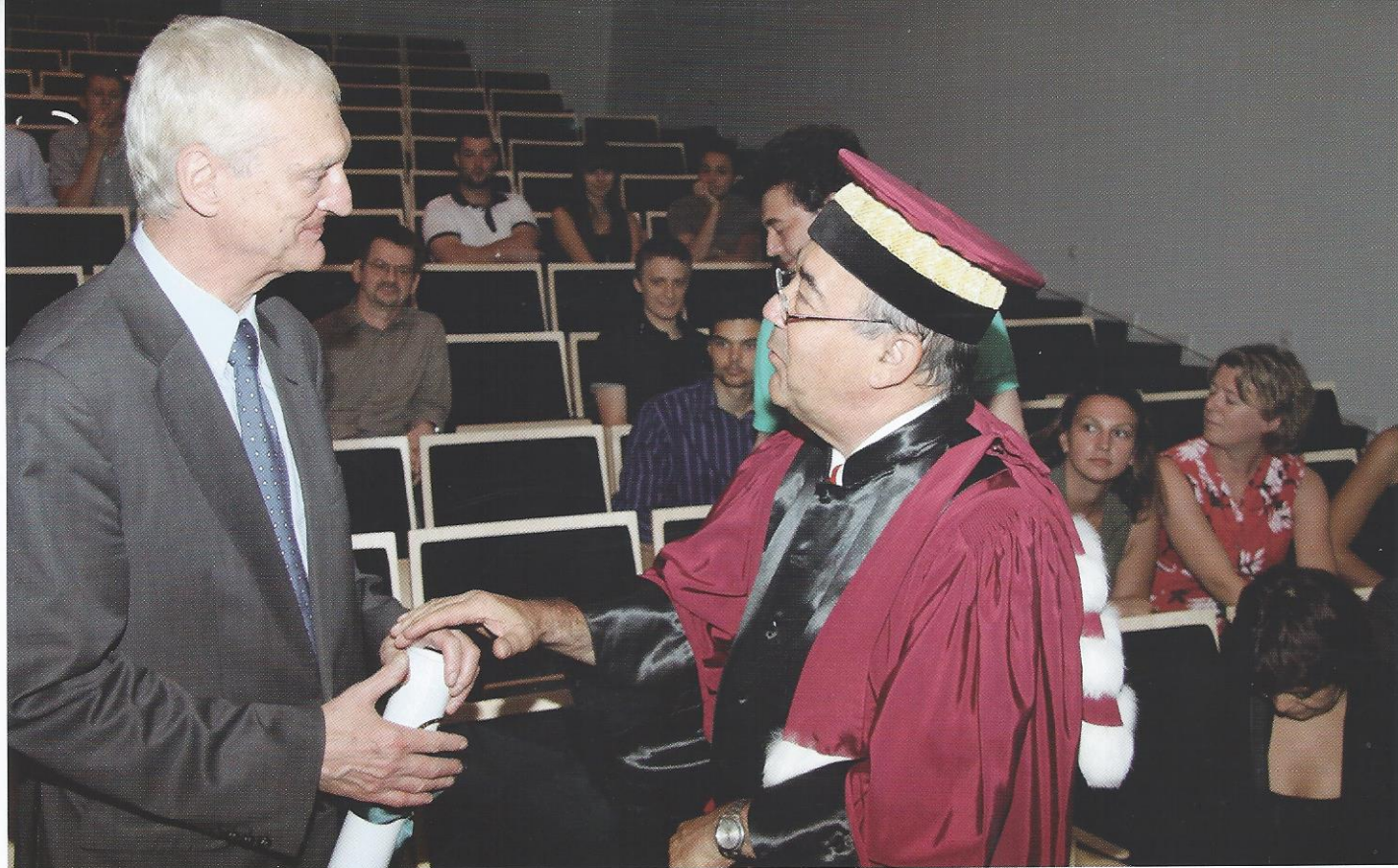
simplement été prêtée par le Conseil général de la Moselle ! Christian Estrosi, champion de moto et vainqueur au Bol d'Or en 1976 ne manque de s'arrêter devant la moto du Team LTG, équipe d'Enimiens, vice-champion du monde d'endurance moto en catégorie Stock Sport. Il s'intéresse également aux deux voitures conçues et fabriquées par l'Enim, exposées pour l'occasion dans le hall d'entrée : Genesis et l'ERT003, prototype hybride-thermique de l'Enim Racing Team qui a remporté le Challenge de la Société des Ingénieurs de l'Automobile 2010. Et voilà que Pierre Padilla lui offre le bolide ! Ravi, le ministre annonce qu'il va le mettre en vitrine à Bercy « pour montrer tout le savoir-faire de la Lorraine »

Comme pressée d'investir ses nouveaux locaux, l'Enim y accueille dans la foulée le

Team LTG, vice-world champion of motorcycle endurance in the Stock Sport class. He is also interested in two cars designed and manufactured by Enim, on display for the occasion in the hall: Genesis and ERT003, a prototype hybrid-thermal with which the Enim Racing Team won the Challenge of the Society of Automotive Engineers of 2010. And that is how Pierre Padilla offered him the racing car! Elated, the minister announced that he will showcase it at Bercy «to show everyone the know-how of Lorraine.»

Eager to take advantage of its new premises, Enim welcomes «TechnoDating» and «Plant Fibers for Industry» organized by the Pole de compétitivité Fibres in stride with the moving operation. On June 27th, Pierre Padilla gives the title of Honorary Engineer to Michal Kleiber, former Minister for Research

Christian Estrosi et Jean Claude Volot, Médiateur national inter-entreprises industrielles et de la sous-traitance
Elodie Mouton - Enim



« TechnoDating » « Fibres végétales pour l'Industrie » organisé par le Pôle de compétitivité Fibres. Le 27 juin, Pierre Padilla remet le titre d'Ingénieur Honoris Causa à Michal Kleiber, ancien Ministre de la Recherche et de l'Education du gouvernement polonais, aujourd'hui conseiller du Président polonais dans le domaine de la science et de la technologie, Président de l'Académie des Sciences. Un scientifique de renommée internationale, connu pour ses travaux dans le domaine des méthodes numériques et mathématiques. Le 29, le nouveau bâtiment abrite la réception et le cocktail de clôture de la remise de diplômes de la 45ème promotion. Les élèves sortants et leurs parents peuvent ainsi découvrir, en toute convivialité, l'esthétique et la fonctionnalité des nouveaux locaux.

Michal Kleiber, ancien ministre polonais de la Recherche et de l'Education reçoit le titre d'Ingénieur Honoris Causa de l'Enim

Christian Forfert - Enim

and Education of the Polish government who now advises the President of Poland in the field of science and technology, also President of the Academy of Sciences. A world-renowned scientist, known for his work in the field of numerical methods and mathematics. June 29th, the new building houses the reception and closing cocktail of the graduation ceremony of the 45th graduating class. Graduating students and their parents are able to get to know the aesthetics and functionality of the new premises in a convivial environment.

An Active Summer

On June 17th, Pierre Padilla meets administrative staff, technicians, and teachers in the auditorium of the new Enim to develop the final details of the move. «I am pleased to welcome you to your new school. You'll



Un été laborieux

Le 17 juin, Pierre Padilla réunit les personnels administratifs, techniciens et enseignants dans l'auditorium de la nouvelle Enim afin de mettre au point les derniers détails du déménagement. « Je suis heureux de vous accueillir dans votre nouvelle école. Vous verrez : nous sommes ici dans un bâtiment de haut standing pour une école d'ingénieurs. Elle va nous permettre de déployer une nouvelle philosophie de formation ». Mais le véritable objet de la réunion est bien de passer un message fort : chacun doit s'impliquer de manière personnelle dans le déménagement et jusqu'à la mise en œuvre opérationnelle. Début juillet, les premiers cartons sont mis à disposition. Chacun s'occupera de faire le tri dans ses affaires pour emballer soigneusement ce qu'il souhaite emporter. Des

see we're in a building worthy of a top-class engineering school. It will allow us to unfurl a new philosophy of training and education." But the real purpose of the meeting is to pass a strong message that everyone must be involved in a personal way in the move until the new school is operational. In early July, the first boxes become available. It is up to every employee to sort out his affairs and package carefully what he wants to take with him. Official labels indicate the destination room in the new Enim. They are affixed to all that the user wants to go: boxes, chairs, cabinets, desks, and computers.

Most technicians volunteer to ensure the move of administrative affairs and the laboratories: they spend all summer at it! They also receive the new tables, chairs, and desks that Enim bought to update most of

Enlèvement des machines de l'atelier
Removing machines from the machining workshop
 Christian Forfert - Enim



étiquettes formalisées indiquent la salle de destination dans la nouvelle Enim. Elles seront apposées sur tout ce que l'utilisateur souhaite emporter : cartons, chaises, armoires, bureaux, ordinateurs.

La plupart des techniciens se sont portés volontaires pour assurer le déménagement administratif et des laboratoires : ils y passeront tout l'été ! C'est eux aussi qui réceptionneront les nouvelles tables, chaises et bureaux que l'Enim a acheté pour rénover la majorité de son mobilier. Le transfert des machines de l'atelier sera lui aussi supervisé par les équipes techniques de l'Enim, mais confiés à des transporteurs spécialisés : la presse de déformation plastique soudure tombera d'ailleurs de son camion, pendant son transport jusqu'au technopôle aux abords de la voie rapide bloquant le trafic

its furniture. The transfer of machines in the workshop is also supervised by the Enim technical teams, but contracted out to specialized carriers: the press plastic deformation welding falls from the truck during its transit to Technopole near the highway blocking traffic for hours!

The technicians also carry out dismantling and transporting of all the teaching laboratories. The total transfer begins July 16th and is completed, not without difficulty, to provide courses in the best conditions: a feat for this courageous team!

In parallel, the classrooms and three auditoriums must be equipped with blackboards and whiteboards, projectors, and seats. The Language Institute, the Institute of Management, and the videoconference room must

Arrivée des machines à la nouvelle Enim
Arrival of the machines to the new Enim
 Christian Forfert - Enim



routier pendant de longues heures !

Les techniciens se chargent également du démontage et du transport de tous les laboratoires pédagogiques. L'ensemble du transfert débute le 16 juillet et sera achevé, non sans difficultés, pour assurer les cours dans les meilleures conditions : un exploit pour cette courageuse équipe !

En parallèle, il faut équiper les salles de cours et les trois amphithéâtres de tableaux, projecteurs et de sièges. Il faut aussi ré-installer l'Institut de langues, l'Institut du Management et la salle de visioconférence en s'adaptant aux nouveaux locaux. Là encore, les vacances seront courtes pour les personnels impliqués qui doivent dimensionner les besoins, préparer les appels d'offres et les commandes et surtout assu-

be réinstallés, adaptant à de nouvelles salles. À nouveau, la vacance sera courte pour le personnel qui est impliqué dans la mise à jour des besoins de l'Enim, préparant les commandes, surtout pour assurer le suivi sur site de la mise en œuvre de la salle de visioconférence pour septembre !

A Computer Network Restructured

The reinstallation of the new Enim computer network is carefully prepared by the Information Services department. Upstream, a discussion is conducted to consolidate workstations based on different business areas to facilitate management, especially in terms of security. After having apprehended the existing wiring in the new school (up from 800 network plugs in Saulcy Island to 1700 at Technopole and from two wiring closets to seventeen!), it is necessary

***Réaménagement de l'Institut de Langues
Setting up the Language Institute***
Christian Forfert - Enim



rer, sur place, le suivi des travaux pour que tout soit prêt à la rentrée !

Une informatique restructurée

La ré-installation dans la nouvelle Enim a été soigneusement préparée par le service informatique. En amont, une réflexion avait été menée pour regrouper les postes informatiques en fonction des différentes zones d'activités afin d'en faciliter la gestion, notamment du point de vue de la sécurité. Après avoir bien appréhendé les câblages existants dans la nouvelle école (on passe de 800 prises réseaux à l'Île du Saulcy, à 1700 au Technopôle et de 2 armoires de brassage à 17 !), il a fallu mettre en place une procédure afin de rendre le plus rapide possible la connexion à Internet des usagers dès leur arrivée dans les nouveaux bâ-

to establish a procedure to make the fastest possible connection for Internet users when arriving in the new building. The team then moves to the operational phase: physical move and switching between the various servers (mail, web, accounting, PLM, etc.) from Saulcy to Technopôle. The feat was to keep both structures operational at the same time to allow all those who remained on deck to work. Since August 16th, the work has paid off: as staff and students arrive, connections are continually being set up and they are very flexible. Telephone via the computer network (Voice over IP) will be installed post by post starting July 26th. September 1st, each user recovers the phone number he or she had in the old premises. This computer optimization has been made possible by a very large investment of effort

Montage des tribunes d'un amphithéâtre **Installing the amphitheater platforms**

Christian Forfert - Enim

timents. Puis l'équipe est passée à la phase opérationnelle : déménagement physique et basculement des différents serveurs (messagerie, web, comptabilité, plm, ...) du Saulcy vers le Technopôle. La prouesse a consisté à garder les deux structures opérationnelles en parallèle pour permettre à toutes les personnes restées sur le pont de pouvoir travailler. Depuis le 16 août, le travail porte ses fruits : au fur et à mesure de l'arrivée des personnels et des élèves, les connexions se font en continu et de manière très souple. La téléphonie passant par le réseau informatique (téléphonie sur IP), elle sera installée poste à poste après le 26 juillet. Au 1er septembre, chaque usager récupère le numéro de téléphone qu'il avait dans les anciens locaux. Cette optimisation informatique a été rendue possible par un très gros effort d'investissement qui permet aujourd'hui de disposer d'un système fiable, très rapide et efficace, capable de supporter les applications les plus pointues y compris celles à venir.

Ambiance pionnier

A partir du 16 août, les locaux se remplissent peu à peu tandis que des travaux de terrassements sont entrepris en partie haute du terrain pour accueillir le chapiteau des étudiants et offrir des espaces de stationnement supplémentaires pour les participants aux congrès et autres manifestations qui se dérouleront dans l'auditorium.

On coule les socles pour les 7 mâts qui supporteront les drapeaux des pays partenaires et la statue du Graouilly qui sera installée en grande pompe énimienne le 9 septembre...

L'ambiance est excellente : chacun y met



that now makes it possible to have a reliable, fast, and efficient system, able to withstand the most demanding applications including those to come.

Pioneer Mood

Starting August 16th, the building gradually fills up while construction of the terrain in the upper part of the land behind the school is being undertaken to accommodate the student events' tent and provide additional parking spaces for participants in conferences and other events taking place in the auditorium.

The bases are being created for the seven poles that will hold our partner countries' flags, and the statue of Graouilly will be installed with in grand ENIMian style September 9th...

The ambience is excellent: everyone does his or her part to reconnect the equipment,

Réinstallation de l'atelier
Reinstallation of the machining workshop
Christian Forfert - Enim

du sien pour rebrancher les matériels, nettoyer, installer. Les élèves, notamment les étrangers qui ont fait leur rentrée anticipée le 23 août, mettent la main à la pâte pour déblayer les cartons, déplacer des tables, s'occuper des derniers branchements.

Le navire est bel est bien paré pour le grand large !

clean, and install what is necessary. The students, including foreigners who arrived for the preparation of their school year on August 23rd, are contributing by unpacking boxes, moving tables, and hooking up the last of the equipment.

The ship is ready to set sail for the open sea!



La statue du Graouilly, 1ère oeuvre d'art monumentale du Technopôle
The Graouilly-Statue, first monumental work of art at Technopole
Johu Thiam



Marché de la Mirabelle
Mirabelle market
Christian Legay - Ville de Metz

Metz, pilote de son développement

Metz, driving its development

Metz, capitale administrative, ville universitaire et carrefour culturel vit son destin avec enthousiasme. Patrie du père de l'Europe Robert Schuman, elle est riche de ses quelques 22000 jeunes qui l'ont choisie pour poursuivre leurs études supérieures. Elle est particulièrement chère au cœur des Enimiens qui l'envahissent régulièrement au gré de leurs joyeuses manifestations...

Metz is a flourishing administrative capital, university town, and cultural hub. Homeland of the father of Europe Robert Schuman, it is rich with some 22,000 young people who have chosen to pursue their higher education here. It is particularly dear to the heart of ENIMians who regularly invade the city for their joyous celebrations...

Forte d'un bassin de population de 430 000 habitants, la ville de Metz est le point de convergence des grands axes de communication qui relient le nord de l'Europe à la Méditerranée et l'Atlantique à l'Europe de l'Est. Metz est depuis l'Antiquité un espace d'échanges privilégiés sis au cœur de l'Europe avec pour voisins l'Allemagne, la Belgique et le Grand-duché de Luxembourg, états limitrophes, moteurs de l'unification européenne.

Metz est au cœur de réseaux européens transfrontaliers :

-QuattroPole, réunissant (en moyenne) à moins d'une heure les unes des autres, les métropoles de Luxembourg, Metz, Sarrebruck et Trèves.

-Tonicités (anciennement LELA +), regroupant les villes de Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Longwy, Arlon, Metz et Thionville.

Gateway to a population base of 430,000 residents, the city of Metz is at the crossroads of the major road networks connecting Northern Europe to the Mediterranean and the Atlantic coast to Eastern Europe. With its neighbour countries Germany, Belgium and the Duchy of Luxembourg, Metz, a driving force for a unified Europe, has become an important centre of exchange in the heart of Europe:

-QuattroPole, where the major centres of Luxembourg, Metz, Sarrebruck and Trier are never more than one hour apart.

-Tonicités (formerly LELA +), linking the towns of Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Longwy, Arlon, Metz and Thionville.

Metz is also part of the Sillon Lorrain, a network grouping the cities of Epinal, Nancy, Metz and Thionville.



Metz fait également partie du Sillon Lorrain, réseau regroupant les villes d'Epinal, Nancy, Metz et Thionville.

L'Europe au cœur de Metz

Recélant un patrimoine original, qualifié de véritable laboratoire pour architectes, Metz séduit par la diversité de ses richesses naturelles, culturelles et architecturales. Influences italiennes, françaises, allemandes se conjuguent au passé et au présent dans une véritable encyclopédie architecturale. Une flânerie dans le cœur historique de la ville se transforme en un véritable voyage dans le temps. De grands projets urbains, tels que : l'aménagement de la place de la République et celui du Quartier de l'Amphithéâtre dont le point d'orgue est le Centre Pompidou-Metz (ouverture Mai 2010), ou encore la mise en place d'ici 2013 du Mettis (axe de Transport en Commun en Site Propre) renforcent la dynamique citadine.

Cadre de vie d'exception

Avec ses 37 m² d'espaces verts par habitant, Metz est le berceau de l'écologie urbaine, initiée par Jean-Marie Pelt dès les années 70. Les variations paysagères en plein cœur de ville alternent avec un patrimoine culturel remarquablement préservé, véritable camaïeu d'architectures.

Histoire à livre ouvert

Capitale de la Région Lorraine, Metz recèle des trésors de l'époque gallo-romaine : thermes et scènes de la vie antique aux musées de la Cour d'Or, ou encore, abbatale de Saint-Pierre-aux-Nonnains, une des plus anciennes églises de France.

Devenue plus tard le berceau des Carolingiens, Metz se développe progressivement en

Europe in the heart of Metz

With its unique heritage making it a real architects' laboratory, the wide range of natural, cultural and architectural diversity makes Metz an extremely attractive city. A blend of Italian, French and German influences have left both their ancient and recent mark offering a real encyclopaedia of architectures. A simple stroll through its historic quarter can become a real journey through time. Grand town planning projects such as the renovation of the Place de la République and the Amphitheatre Quarter, the crowning glory being the Centre Pompidou-Metz (due to open in May 2010), or even the implementation in 2013 of Mettis (the Exclusive Right of Way public transport system), all combine to reinforce the city's sense of energy.

An exceptional setting

Inspired by Jean-Marie Pelt as early as the 1970s, Metz is the cradle of urban ecology offering 37 m² of greenery per inhabitant. The city centre boasts a variety of landscapes in stark contrast to a remarkably well-preserved cultural heritage, a true mosaic of styles.

History – an open book

Metz, capital of the Lorraine region, is rife with treasures dating back to the Gallo-Roman era: thermal baths and scenes of everyday life at the Cour d'Or museums or the Saint-Pierre-aux-Nonnains Abbey, one of the oldest churches in France.

The city was later to become the cradle of the Carolingian dynasty, and developed slowly into a European stronghold. The numerous medieval religious or civic buildings such as Saint-Etienne Cathedral (without doubt the most stunning), are proof of the city's artistic



un bastion européen de l'art et de la culture. L'excellente réputation de ses écoles et de ses corporations d'artisans, les innombrables édifices religieux ou civils médiévaux, parmi lesquels la cathédrale Saint-Etienne (sans conteste le plus remarquable), témoignent du rayonnement artistique et religieux de la ville en Europe.

Metz est intégrée au Saint Empire Romain Germanique au X^{ème} siècle. Devenue République, la cité Messine connaît sa plus riche période jusqu'au XV^{ème} siècle. En 1552, la ville accueille Henri II, roi de France, qui s'y installe. Elle devient la capitale de la Province des Trois Evêchés. En 1648, elle est définitivement rattachée au Royaume de France. Au XVIII^{ème} siècle, Metz, s'imprègne du classicisme et réalise de somptueux et emblématiques ensembles architecturaux : place d'Armes (où se trouve l'Office de Tourisme de Metz-Cathédrale et l'Hôtel de Ville), place de la Comédie (Opéra-Théâtre), place de la

and religious influence across Europe.

Metz became part of the Holy Roman German Empire during the 10th century, but underwent its most prosperous period lasting well into the 15th century as a Republic. The city welcomed Henri II, King of France, who settled here in 1552. Metz went on to become the capital of the Province of the Three Bishoprics, and then in 1648, the city officially became part of the Kingdom of France. Metz was much influenced by the classic art form and created sumptuous and emblematic architectural structures such as the Place d'Armes (today home to the Metz-Cathedral Tourist Office and the Town Hall), the Place de la Comédie (Opéra-Théâtre), the Place de la République and its striking Palace of Justice. But events during the war of 1870 were to change the city's destiny as it was obliged to cope with profound change.

After its annexation to Germany, Metz began a new era in its architectural history

Vitrail Charlemagne
Stained glass window Charlemagne
 Christian Legay - Ville de Metz



République et son imposant Palais de Justice. Les avatars de la guerre de 1870 font basculer le destin de la ville qui connaît alors de profonds bouleversements.

Après son annexion à l'Allemagne, Metz entre dans une nouvelle ère architecturale sous la conduite de plans d'urbanismes d'envergure. Le Quartier Impérial de la gare présente une encyclopédie d'architectures : roman, gothique, baroque, renaissance, art-déco, art nouveau (Jugendstil) ; et illustre des exemples remarquables de modernité de l'urbanisme allemand à la fin du XIXème siècle. La Gare de Guillaume II, imposante et longue de 300m, flanquée de fresques sculptées, symboliques des pouvoirs ou présentant des scènes de la vie quotidienne, est remarquablement conçue, dans une perspective fonctionnelle et pragmatique (quais, verrière, halls séparés). Le Quartier Impérial fait l'objet d'une candidature à l'inventaire du « Patrimoine mondial de l'Unesco ».

Opéra Opera

Christian Legay - Ville de Metz

when it was subjected to large-scale urban planning projects. The Imperial Quarter at the railway station offers an encyclopaedia of architectural styles: Roman, Gothic, Baroque, Renaissance, Art-deco, Art nouveau (Jugendstil). It illustrates some remarkably modern examples of German town-planning of the late 19th century. The Guillaume II train station, a massive structure measuring 300 meters in length, flanked by sculptured frescoes symbolising power or depicting scenes of everyday life, is a remarkable design, built with an eye for the functional and the pragmatic (its platforms, glass roof, vast independent halls...). The Imperial Quarter has applied for classification as a 'Unesco World Heritage Site'.

New Technologies & City of Innovation

Metz is an avant-garde city involved in upcoming exciting projects and is at the cutting edge in terms of research and state-of-the-art technologies (Metz Technopôle).

Nouvelles Technologies & Ville Novatrice

A l'avant-garde, Metz s'inscrit en prospective dans des projets dynamiques et structurants : elle excelle dans le domaine de la recherche et des technologies de pointe (Metz Technopôle).

Metz participe au développement d'une société de l'information accessible à tous. Cette double volonté, qui est au cœur de la politique messine de mise en œuvre des nouvelles technologies de la communication, vaut à Metz d'avoir obtenu pour la 4^e année consécutive le label « Ville Internet » avec 5@, soit la plus haute distinction.

Metz, ville pionnière dans le domaine des nouvelles technologies de l'information et de la communication, a été la première à se doter d'un site internet municipal en 1995. Depuis la ville n'a pas cessé de mener des projets pilote pour proposer des services nouveaux et innovants répondant aux attentes non seulement des utilisateurs des TIC mais aussi de l'ensemble des citoyens. Fort de réseaux de pointe, avec une multiplication des accès Wifi en ville sur les principales places messines, au port de plaisance et au camping, Metz reste fidèle à son objectif de rendre la société de l'information accessible à tous.

La ville de Metz collecte également des informations présentant un intérêt général, pouvant être diffusées sur Internet. C'est ainsi qu'a été mis en consultation le plan de ville «geo.metz.fr» en lien avec de nombreux services aux usagers. Le plan de ville Géometz a une fréquentation supérieure, en moyenne, à 7 000 connexions par mois. Metz réfléchit sur les nouveaux usages, en particulier avec l'émergence des services sur téléphonie mobile, et ce notamment dans le cadre trans-

Metz is committed to developing a digital society, accessible to all. Thanks to this two-fold ambition, at the very heart of the city's policy to develop new communication technologies, Metz was awarded the title of 'Internet City' for the 4th year running, obtaining the highest possible rating of 5 @.

As the leader in innovative IT solutions, Metz was the first city to develop an Internet site in 1995. Since then, it has continued to develop pilot projects in order to propose new and exciting services to satisfy the requirements, not only of seasoned IT-users of such technology, but also those of all citizens. Thanks to a highly developed digital network, multiple outdoor WiFi connections in the city's main public spaces, at the Marina and the camp site, Metz remain fully committed to achieving its goal to create a digital society accessible to all.

The city of Metz also gathers general information data which can be distributed via the Internet. It is now possible to consult a map of the town "geometz.fr" with links offering users a host of additional services. The Géometz map receives over 7,000 visits each month on average. With a view to expanding services, Metz is now thinking of new ways to communicate, particularly as the mobile phone network develops and especially in relation to its cross-border location, but also further afield, across the entire Lorraine region.

Contemporary Art in Metz

The town has devoted itself to contemporary art by means of the Centre Pompidou-Metz and exciting initiatives such as the contemporary art fair Art.Metz, giving visitors the chance to approach all forms of expression

frontalier mais aussi sur l'ensemble du territoire lorrain, dans une logique de continuité de services.

L'Art Contemporain à Metz

La ville se consacre à l'art contemporain à travers le Centre Pompidou-Metz et des initiatives innovantes telles qu'Art.Metz, foire d'art contemporain permettant d'appréhender toutes les formes d'expression et d'acquérir des œuvres originales. De nombreuses galeries d'art offrent une grande diversité d'exposition et de performances artistiques (pour plus de détails, voir fiche « L'Art en Mouvement »)

Cultures en lettres d'or

Metz joue dans toutes les gammes et sur tous les registres.

L'Arsenal, rénové par Ricardo Bofill, abrite l'une des plus belles salles de concert d'Europe à l'acoustique exceptionnelle et au décor somptueux de marqueterie de hêtre et de sycomore. Il accueille notamment l'Orchestre National de Lorraine et présente des expositions prestigieuses.

Temple de l'art lyrique, l'Opéra-Théâtre est un petit joyau proposant des spectacles depuis 1752.

Autres lieux de la culture messine, les musées de la Cour d'Or, les Trinitaires, Saint-Pierre-aux-Nonnains, la Maison de Rabelais, les nombreuses galeries d'art ou encore le Fonds Régional d'Art Contemporain (FRAC) offrent leurs décors authentiques à diverses prestations artistiques. Un événement d'exception : l'ouverture le 12 mai 2010 du Centre Pompidou-Metz, cathédrale de l'art contemporain, institution sœur du Centre Pompidou de Paris, espace de découverte de

and to acquire original works of art. A good number of art galleries offer a wide variety of exhibitions and artistic performances (for more information, see the "Art in Movement" card.)

Culture in golden letters

Metz caters for every scale and extends to all ranges.

The Arsenal, renovated by Ricardo Bofill, houses one of the most beautiful concert halls in Europe, with its excellent acoustics and sumptuous beech and sycamore wood marquetry. The hall is favoured by the National Orchestra of Lorraine and also hosts prestigious exhibitions.

A temple of lyric art, the 'Opéra-Théâtre is a jewel which has been staging shows since 1752.

Other cultural sites in Metz include the Cour d'Or museums, the Trinitaires, Saint-Pierre-aux-Nonnains, the Maison de Rabelais, the numerous art galleries and the FRAC (Regional Fund for Contemporary Art) whose authentic decors act as a backdrop to the various artistic performances. An exceptional event: the grand opening of the Centre Pompidou-Metz on 12th May 2010. This cathedral of contemporary art, sister institution to the Pompidou Centre in Paris, is a space devoted to the discovery of artistic creation in all its forms, which will deliver a multidisciplinary and exciting programme of events.

Popular events & Annual festivities

During the summer season, Metz en Fête offers a series of open-air concerts and shows which blend into the different city decors, attracting visitors from all walks of life and of all ages.

la création artistique sous toutes ses formes qui proposera une programmation pluridisciplinaire et innovante.

Festivités populaires & Rendez-vous annuels

Metz en Fête propose pendant la période estivale une série de concerts et d'animations en plein air, qui s'inscrit dans le décorum urbain des différents quartiers de la ville et rassemble une population plurielle et intergénérationnelle.

On respire un air de vacances avec Metz Plage en cœur de ville. Les Fêtes de la Mirabelle célèbrent le joli fruit d'or exquis et suave.

Le 2ème plus grand marché aux puces de France, après celui de Saint-Ouen, prend ses quartiers à Metz une quinzaine de dates par an (samedis ou dimanches) et draine des clientèles nombreuses et internationales.

Le Salon des Antiquaires, la Foire à la Brocante ou encore la grande braderie, sont autant de rendez-vous pour les amateurs, les curieux et les collectionneurs.

La Nuit Blanche, fête culturelle autour de la création contemporaine, prend ses quartiers à Metz début octobre

La Marche Illuminée, la Saint-Nicolas et le Marché de Noël, sont des rendez-vous annuels populaires très attendus et générant les flux de clientèles venues de toute l'Europe.

Gastronomie & Art de Vivre

Pour la joie des papilles...dans un département parmi les plus étoilés de France, l'offre gastronomique messine se distingue à travers la variété de ses tables et la créativité de ses chefs dont l'un d'entre eux a décroché à nou-

Then experience a taste of summer at Metz Plage, a beach in the heart of the city. The Mirabelle Plum Festival celebrates this pretty, golden fruit, so succulent and sweet.

The great flea market, second only in France to Saint-Ouen, sets up its stalls in Metz on approximately 15 weekends throughout the year (Saturday or Sunday) and attracts many local and international customers.

The Antiques Fair, the Second-hand Fair and boot sales are a number of events for antiques enthusiasts, the curious and collectors alike.

La Nuit Blanche, a cultural event celebrating contemporary creations, settles in Metz at the beginning of October.

The Light Procession, the Feast of Saint-Nicolas and the Christmas Market are extremely popular and keenly-awaited annual events attracting crowds of visitors from across Europe.

Gastronomy & Lifestyle

A pleasure for the taste buds... in one of France's most culinary-rewarded departments, gastronomy in Metz is defined by its variety and the creative skills of its chefs, one of whom has once again been awarded a macaroon rating in the 2010 Michelin Red Guide. Moreover, a number of other professionals have provided their authority in the field with a mention of their talents in the Pudlo, Gault & Millau, and Bottin Gourmand guides.

Add to this a local wine production whose notoriety is booming, professionals in the food industry working to exceptional standards (noted for their genius in their respective corporations), and the famous Mirabelle

veau en 2010 un macaron au Guide Rouge. Sans oublier les nombreux professionnels affichant leurs lettres de noblesse au Pudlo, Gault & Millau, et autre Bottin Gourmand.

Si l'on ajoute à cela une production vinicole alentours dont la notoriété est en plein essor, des métiers de bouche d'excellence (remarqués dans leurs corporations respectives pour leur génie), et une production lorraine de mirabelle renommée approvisionnant plus de 70 % du marché mondial, Metz se positionne sur les niches de l'excellence. Les «Tables de Rabelais», en clin d'œil à l'illustre Messin chantre de la bonne chère, en sont la signature pour la 5ème saison depuis 2006.

plum production of Lorraine providing over 70 % of the world's demand, explains why Metz is classified as a food centre par excellence. The 'Tables de Rabelais', in homage to its illustrious inhabitant and champion of good food, are, for the 5th year since 2006, the symbol of gastronomy.



Place Saint-Jacques

Place Saint-Jacques

Christian Legay - Ville de Metz



Metz Métropole,
partenaire de l'enseignement supérieur

Metz Metropole,
partner of higher education

La Communauté d'agglomération de Metz Métropole porte aujourd'hui les projets structurants d'un territoire en pleine mutation au bénéfice de ses 40 communes et de ses 230 000 habitants.

Metz Metropole's conglomeration brings today the structuring projects of a full-mutating territory for the benefice of its 40 municipalities and its 230 000 inhabitants.

Metz Métropole est dotée de 14 compétences stratégiques pour un développement harmonieux et durable de l'espace de vie de ses habitants. L'intérêt communautaire anime les actions engagées : chaque projet doit avoir un impact structurant à l'échelle de l'agglomération.

L'intercommunalité est un outil pertinent au service des communes membres qui bénéficient ainsi de retombées positives à l'échelle d'un territoire plus vaste, visible, compétitif et attractif.

Le périmètre de compétences de l'agglomération est étendu :

- Le développement économique
- La politique de la ville
- L'urbanisme
- L'habitat
- L'aménagement de l'espace
- Le développement durable
- La gestion et la valorisation des déchets
- L'assainissement des eaux usées et des eaux pluviales
- L'organisation des transports
- Le développement touristique
- Les équipements culturels
- L'enseignement supérieur et la recherche
- L'archéologie préventive
- La fourrière animale

Metz Métropole est aujourd'hui un territoire :

- d'attractivité économique : les entreprises sont près de 15 000,
- de création d'emplois : une hausse de plus

Metz Metropole has 14 strategic skills for a harmonious and long-lasting development of the life space of its inhabitants.

The community interest livens up the engaged actions: each project must have an impact according to the scale of the conglomeration.

Intercommunality is a relevant tool in the service of the member municipalities which benefit from positive effects in order to have a vaster, more visible, more competitive and attractive territory.

The skills perimeter of the city is widened:

- Economic development
- Politic of the city
- Urbanism
- Housing environment
- Spatial arrangement
- Long-lasting development
- Management and the valuation of the waste
- Purification of waste water and rain waters
- Transport organization
- Tourist development
- Cultural facilities
- Higher education and research
- Preventive archeology
- Animal pound

Metz Métropole is today a territory:

- of economic attractiveness : Companies are about 15 000,
- of job creation : an increase of more than 16 % of the private employment over the last

de 16 % de l'emploi privé sur les dix dernières années,

- de rayonnement international grâce à des projets ambitieux : l'ouverture du Centre Pompidou-Metz, la mise en service du TGV Est Européen en juin 2007, la création du Quartier de l'Amphithéâtre à Metz...

- de mobilité durable : le projet METTIS, futur réseau de transport en commun en site propre transformera l'agglomération en révolutionnant les modes de déplacements qui deviendront plus rapides, plus simples et plus respectueux de l'environnement,

- urbanisé et citadin au cœur d'un environnement naturel valorisé : 360 km de lignes de bus, des équipements sportifs et culturels denses mais aussi... 1 400 hectares d'espaces boisés, plus de 400 km de balades natures...

- durable, qui fonde son projet de territoire sur des actions environnementales : élaboration d'un Plan Climat Territorial visant à lutter contre le changement climatique, la réhabilitation du Mont Saint-Quentin, etc.

Metz Métropole, une destination universitaire attractive

Dans une économie dite de la connaissance où la différenciation des territoires se fait par le savoir, Metz Métropole affirme clairement son soutien à l'enseignement supérieur.

Cette compétence est une priorité d'action.

L'enseignement supérieur combiné à des activités de recherche performantes participe au rayonnement de Metz Métropole mais aussi à son développement économique. Accompagner la réalisation de projets structurants pour renforcer l'enseignement supérieur et la recherche, favoriser l'intégration des nouveaux étudiants pour des études réussies,

ten years,

- of international good reputation thanks to ambitious project : the opening of the Centre Pompidou-Metz, the starting of TGV Est Européen (high speed train) in June 2007, the creation of the Quartier de l'Amphithéâtre in Metz...

- of long-lasting mobility : the METTIS project, future urban transport network will transform the conglomeration by revolutionizing the ways of transport which will become faster, easier and more respectful of the environment,

- urbanized at the heart of a valued natural environment: 360 km of bus lines, dense sports and cultural equipments but also... 1 400 hectares of forest, more than 400km of walks...

- long-lasting, which funds its territory project on environmental actions : creation of a Territorial Climate Plan which aims at fighting against the Global Warming, the rehabilitation of the Mount Saint-Quentin, etc.

Metz Metropole, an attractive university destination

In an economy said to be full of knowledges where the differentiation of territories is based on the knowledge, Metz Metropole clearly claims its support to the higher education.

This ability is a priority.

The higher education combined to successful activities of research play a great role in the good reputation of Metz Metropole but also in its economic development.

To help and lead the realization of structuring projects to emphasize the higher education and the research, to facilitate new students in-



mettre en adéquation la future main-d'œuvre avec les besoins des entreprises locales sont autant de piliers d'une politique cohérente et prospective. L'Agglomération soutient activement plusieurs projets ambitieux comme la création de l'Université de Lorraine, futur phare universitaire de la Grande Région, le Plan Campus et l'Institut Lafayette, plateforme d'innovation et de valorisation de la recherche réalisée en partenariat avec Georgia Tech.

L'Enim est une pièce maîtresse du paysage universitaire de l'agglomération : les formations qui y sont dispensées font référence dans la filière nationale des sciences de l'ingénieur.

Un partenariat fort et historique lie Metz Métropole à l'Enim.

L'Agglomération a soutenu le projet de déménagement au cœur du Technopôle dans des locaux spacieux, modernes et attractifs, sur un site de 21 000 m² : 4 millions d'euros ont été dédiés à cette nouvelle implantation, outre une mise à disposition du foncier. Ce déménagement symbolise également pour l'agglomération le rapprochement indispensable des chercheurs, des universitaires et des entreprises. Le site du Technopôle est à la convergence de cette démarche : 4 000 salariés, plus de 4 500 étudiants et une centaine de chercheurs de toutes nationalités se côtoient au quotidien.

Integration for their own success in the studies, to coordinate the future labor force with the needs of local firms are the main points of a coherent and a forward-looking policy.

The conglomeration actively supports numerous ambitious projects like the creation of the Université de Lorraine, future main university of La Grande Region, the Plan Campus and the Lafayette Institute, platform of innovation and valuation of the research realized in partnership with Georgia Tech.

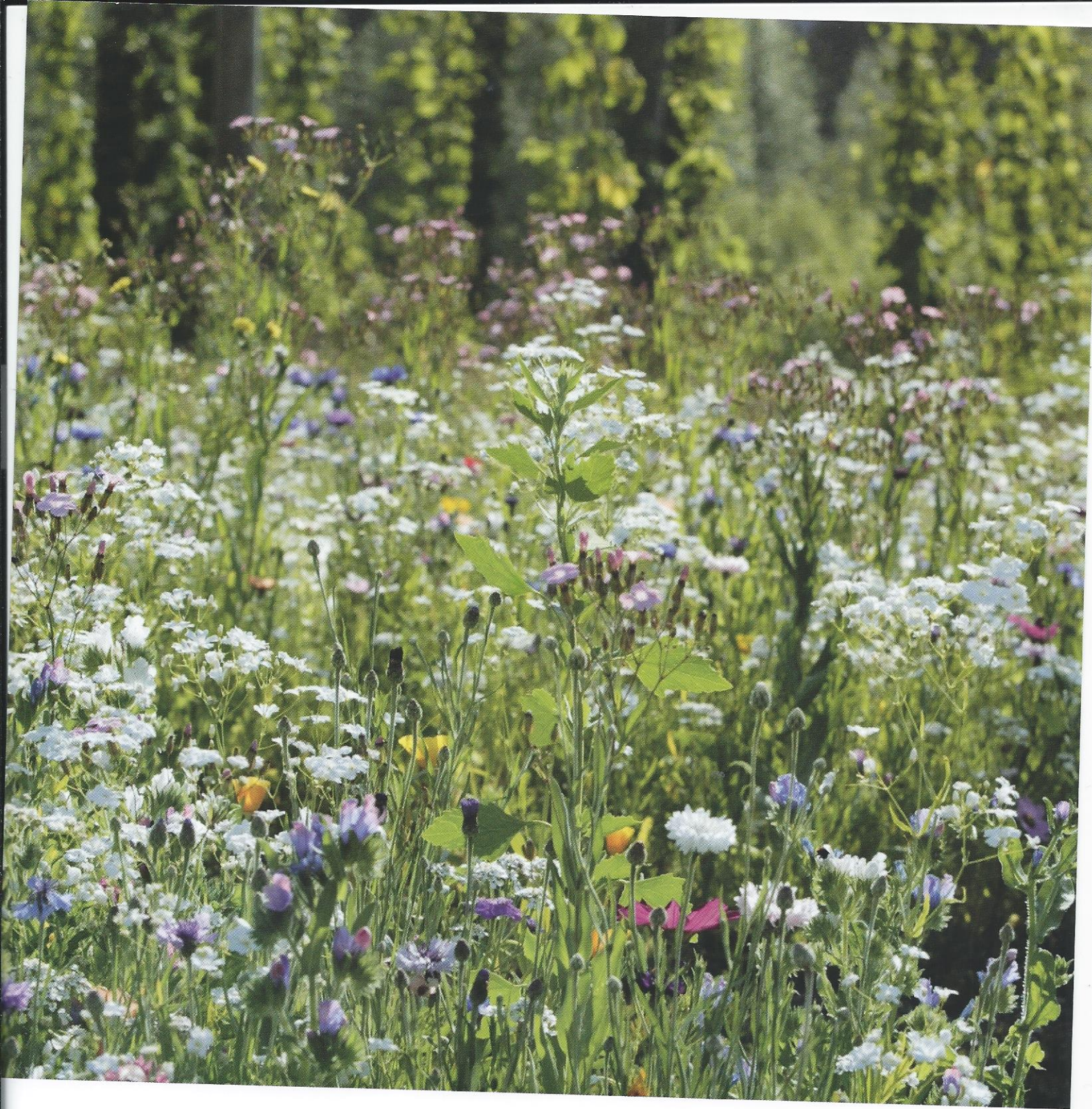
Enim is a master-piece of the university landscape of the conglomeration: the dispensed trainings make reference in the national network of the engineering science.

A historic and strong partnership bounds Metz Metropole and Enim.

The conglomeration supported the moving in the heart of the Technopole project, in spacious, modern and attractive buildings, on a 21 000m² site : 4 billions of euros were spent for this new implementation, besides a provision of the land tax.

For Metz Metropole, this moving symbolizes the indispensable link between researchers, students and companies.

The Technopole site is at the convergence of this approach : 4000 employees, more than 4500 students and a hundred researchers of any nationalities are mixed to the everyday life.



La Moselle, un territoire d'exceptions

Moselle, an Exceptional Domain

La Moselle n'a pas l'image qu'on lui prête. Si la géographie crée l'histoire, et si l'histoire façonne la société, ces données originelles ne sont rien sans l'usage, la valorisation, la mise en perspective qu'en font les hommes. Ce territoire est à l'image de ces hommes d'hier et d'aujourd'hui : forts, entreprenants, courageux, riches... mais modestes.

What you find in Moselle might surprise you. If geography creates history, and if history shapes society, these original ideas are nothing without the men who put them into practice and use them to create something valuable and meaningful.

The area is a reflection of those men of today and yesterday : strong, enterprising, courageous, and rich... but modest.

Depuis plus de 2000 ans, la Moselle est à la croisée des grands itinéraires européens du commerce et des échanges nord-sud et est-ouest.

Aujourd'hui, cette position géographique et les infrastructures dont il s'est doté renforcent cette vocation et la transforment en atouts concurrentiels majeurs.

Frontalier de l'Allemagne et du Luxembourg, proche de la Belgique et de la Suisse, traversé par les grands axes routiers européens Nord/Sud, ce territoire est également ouvert d'Est en Ouest par l'A4 et par le TGV Est Européen qui met Paris à 80 minutes de Metz.

Il bénéficie de la Moselle canalisée qui permet l'accès à la Mer du Nord via le Rhin et de la proximité de trois aéroports dont deux de dimension internationale.

Cette situation et ces équipements permettent ainsi à ce territoire de bénéficier d'un vaste marché de 200 millions de consommateurs à fort pouvoir d'achat dans un rayon de 600 km et du tissu industriel le plus dense d'Europe, générant à lui seul 50 % du PIB de l'Union Européenne.

L'histoire et la culture : une aventure qui continue

L'histoire et la culture sont des atouts forts pour ce territoire.

Celles d'avant-hier, avec le Parc Archéologique franco-allemand de Bliesbruck-Reinheim qui nous plonge dans le quotidien des Celtes et des Romains, avec le château de Malbrouck, château de légende du XVème siècle magnifiquement restauré par le Conseil Général et qui doit son nom au Duc de Marlborough qui y séjourna au début du XVIIIème siècle avant de partir en guerre

For over 2,000 years, Moselle has been at the crossroads of major European trade routes and exchanges between the north and the south as well as the east and the west.

Today, this geographical position and the infrastructures established reinforce this focus and provide the area with major competitive advantages.

Bordering Germany and Luxembourg, close to Belgium and Switzerland, and on the major European North-South highways, this area is also open from east to west via the A4 highway and the European East TGV train which puts Paris only eighty minutes from Metz.

Metz enjoys access to the North Sea by the Moselle River via the Rhine and the proximity of three airports including two of international dimension.

All of these factors allow the area to benefit from a vast market of 200 million consumers with high buying power in a 600 km radius and the densest industrial sector in Europe, generating alone fifty percent of the GDP in the European Union.

History and Culture : an Adventure that Continues Today

History and culture are at the heart of this area's strength.

The area's rich heritage of long ago can be experienced in the Bliesbruck-Reinheim Franco-German Archaeological Park, which plunges us into the daily lives of Romans and Celts, or the legendary fifteenth-century castle of Malbrouck magnificently restored by the local council, which owes its name to the Duke of Marlborough, who stayed there in the early eighteenth century before going

comme le dit la chanson...

Celles d'hier, avec les forts du Simserhof et du Hackenberg, deux des ouvrages de la Ligne Maginot qui défient le temps en faisant revivre l'histoire.

Celles d'aujourd'hui, avec la Maison de Robert Schuman, père fondateur de l'Europe à Scy Chazelles, et celles de demain, avec l'œuvre architecturale du maître japonais Shigeru Ban, qui abrite les collections du Centre Pompidou-Metz.

Un territoire qui avance

La Moselle continue à bénéficier d'une croissance démographique légère et reste parmi les départements millionnaires en habitants.

Plus d'un tiers de la population a moins de 25 ans, culturellement et historiquement ouverte à la pratique des principales langues européennes. 30.000 étudiants s'y forment à l'excellence.

L'Université Paul Verlaine de Metz a su tirer profit de sa situation géographique exceptionnelle au carrefour des frontières allemande, française, belge et luxembourgeoise en créant dès 1978, l'ISFATES, le premier Institut franco-allemand de techniques, d'économie et de sciences.

Les grandes écoles messines participent également à l'excellence de la formation : Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz, Arts et Métiers Paris Tech, Supélec, Georgia-Tech Lorraine, l'ESIDEC (Ecole Supérieure Internationale de Commerce), l'ESITC (Ecole supérieure d'Ingénieurs des Travaux de la Construction), l'IRA (Institut Régional d'Administration), l'Ecole supérieure d'Art de Metz.

to war as the song says...

The more recent past can be seen in the Simserhof and Hackenberg forts, two works from the Maginot dynasty that defy time and make us relive their stories.

In modern times, the House of Robert Schuman, founding father of Europe, can be seen in Scy Chazelles. And finally, bearing witness to the bright future ahead, is the architectural work of Japanese master Shigeru Ban, home to the collections of the Centre Pompidou-Metz.

Moving Forward

Moselle continues to benefit from a modest population growth and remains among the areas of France with a population of over a million inhabitants.

More than a third of the population is under twenty-five years old, culturally and historically open to the practice of the main European languages, which 30,000 students study in excellence.

The Paul Verlaine University of Metz takes advantage of its unique location at the crossroads of Germany, France, Belgium, and Luxembourg. In 1978 it created the ISFATES, the first Franco-German Institute of Technology, Business, and Science.

The other Grandes Ecoles in Metz also contribute to the academic excellence of the area : the National Engineering School of Metz, Arts et Métiers ParisTech Metz, Supélec, Georgia Tech Lorraine, ESIDEC (Ecole Supérieure Internationale de Commerce), ESITC (Ecole Supérieure d'Ingénieurs des Travaux de la Construction), IAR (Institut Régional d'Administration), and the Ecole Supérieure d'Art.



Une économie forte, une industrie dynamique

Malgré le contexte de crise économique en Moselle, l'activité économique et notamment l'industrie sont au cœur du développement, de la valeur ajoutée départementale et de l'emploi.

Premier Département de France pour l'accueil d'entreprises allemandes et l'un des premiers pour l'accueil d'entreprises étrangères (70% des investissements y sont réalisés par des sociétés à capitaux étrangers ; ils représentent 60% des emplois nouveaux). La Moselle appuie son développement économique sur l'automobile, la logistique, la chimie et la plasturgie, et demain sur l'aéronautique et les entreprises fondées sur les technologies « vertes ».

Deux exemples : la smart est un produit « made in Moselle ». Et c'est dans l'usine SMART de Hambach que sera construite la nouvelle smart ed électrique, dès 2010.

Et c'est dans l'entreprise mosellane Corus que seront fabriqués les rails du futur TGV « nouvelle génération ».

Ecologiquement vôtre...

Ce territoire abrite une biodiversité et des paysages remarquables à travers ses forêts, rivières, zones humides, pelouses calcaires riches en orchidées, réserve naturelle géologique de l'Hettangien...

La Moselle compte ainsi 303 sites répertoriés pour leur faune, leur flore ou leur qualité paysagère : du rocher du Dabo, bloc de grès rose majestueux, à l'Etang de Lindre, zone humide reconnue d'intérêt mondial (comme le Delta du Danube, son partenaire scientifique), en passant par les deux Parcs

Strong Economy, Dynamic Industry

Despite the economic crisis in Moselle, economic activity and especially industrial activity is at the heart of development, added value, and employment of the area.

Moselle is the area of France that welcomes the most German companies, as well as one of the leading areas to welcome foreign firms (seventy percent of investments are made by companies with foreign capital, representing sixty percent of new jobs). Economic development rests largely on the automobile industry, logistics, chemicals, and plastics, while the aeronautics industry and businesses based on «green» technologies lead the way to the future.

Two examples: the Smart car is a «Made in Moselle» product, and inside the SMART factory in Hambach the new electric Smart car will be built this year. It is also the Moselle-based company Corus that will manufacture the rails for the «new generation» TGV trains.

Ecologically Yours...

This area is home to remarkable biodiversity and breathtaking landscapes thanks to its forests, rivers, wetlands, lime-rich grassland thriving with orchids, and the natural geological reserve of Hettangian.

Moselle has 303 sites classified for their fauna, flora, or landscape quality, such as the rock of Dabo, majestic red sandstone block, the Lindre Pond, wetland of global interest (like the Danube Delta, our research partner), and two regional parks, including the Parc Regional des Vosges du Nord, which has been labeled a «World Biosphere Reserve» by UNESCO.

Naturels Régionaux, dont le Parc Régional des Vosges du Nord qui bénéficie du label de « réserve mondiale de la biosphère », attribué par l'UNESCO.

Un territoire en mouvement

Le sport est une donnée majeure de la vie sociale : sports pour tous et sport de haut niveau se combinent en Moselle pour que chacun puisse pratiquer les disciplines de son choix. Avec près de 8000 équipements sportifs, la Moselle se place en tête des départements millionnaires en habitants.

1 mosellan sur 4 est aujourd'hui licencié dans un club sportif. 2700 associations sportives et socio-éducatives animent le territoire.

De grands événements sportifs et populaires rythment la vie des sportifs à l'instar de l'Open de Moselle (Tournoi ATP de tennis).

Un territoire d'attraction et de séduction touristique

Dorée comme ses mirabelles, flamboyante comme ses vitraux, scintillante comme son cristal (Saint-Louis, Meisenthal sont « made in Moselle »), la Moselle sait accueillir, recevoir, distraire, détendre, mettre en forme, cultiver, reposer... avec les 13 étoiles Michelin de sa gastronomie, la Moselle sait aussi éblouir les papilles des convives les plus exigeants. Avec 11 tables étoilées dont un « trois étoiles », réunies au sein de « La Moselle Gourmande », elle se place au 11ème rang des départements français. Et demain, le vin de Moselle recevra, enfin, son AOC...

Le secteur du tourisme y emploie près de 12000 personnes (chiffres 2003)

Moselle in Motion

Sports play a major role in social life. Amateur and professional sport alike thrive in Moselle, giving everyone a chance to practice his or her passion at the desired level. With nearly 8,000 sports facilities, Moselle is at the top of the list among areas with over a million inhabitants. Today one out of every four inhabitants of Moselle is registered in a sports club. The area is strong with 2,700 sports and socio-educational associations.

Popular grand-scale sporting events like the Moselle Open (ATP tennis tournament) provide the framework for the local athlete's life.

Area of Touristic Appeal and Charm

Golden like its mirabelles (local plum), vibrant as its stain glass windows, shimmering like its crystal (St. Louis and Meisenthal are «Made in Moselle»), Moselle knows how to welcome, entertain, distract, relax, enchant, cultivate, and pamper its guests. With its thirteen Michelin stars for cuisine, Moselle also knows how to dazzle the taste buds of even the most demanding guests. With eleven starred establishments, including a «three stars,» all gathered in the Moselle Gourmande, it ranks 11th among the départements (French district). And very soon, Moselle wine will, finally, receive its AOC (Appellation d'Origine Contrôlée)...

The tourism sector is strong with nearly 12,000 employees (figures from 2003).

Maintaining Momentum...

Because an area that does not keep up its advance will be quickly surpassed, the local council of Moselle continues its plans, efforts, and investments.

Whatever the context of the state of decen-

Garder son avance...

Parce qu'un territoire qui ne garde pas son avance est vite dépassé, le Conseil Général de la Moselle poursuit ses réflexions, ses efforts, ses investissements.

Quelque soit le contexte d'évolution de la décentralisation ou de la crise économique actuelle, le Conseil Général affirme sa détermination à aller de l'avant.

Volontaire et constructif : deux mots qui résument notre conviction que l'action réduit l'incertitude, donne suite aux espérances, les met en pratique et entraîne les énergies.

tralization or the current economic crisis, the local council affirms wholeheartedly its determination to continue to move forward.

Determined and constructive : two words that sum up our belief that action reduces uncertainty, brings hopes and dreams to fruition, and generates energy.



La Citadelle de Bitche
The Bitche Citadel

Jean-Claude KANNY - Moselle Tourisme



Surprenante Lorraine

Stunning Lorraine

2000 ans de culture et d'histoire ont ciselé les pierres et la mémoire de cette région généreuse, gourmande et raffinée qui a su préserver un étonnant art de vivre au cœur d'une nature préservée. Ce qui ne l'empêche pas de figurer parmi les régions industrielles les plus dynamiques de France, au carrefour de l'Europe.

2000 years of culture and history have carved the rocks and the memory of this noble, rich, and refined region. Here you will find a culture that has maintained an impressive art de vivre in the heart of a well-preserved natural environment, which in no way prevents it from being among the most dynamic industrial regions of France, at the crossroads of Europe.

La Lorraine... On la croyait austère et pourtant on découvre de l'or dans son nom dès la première syllabe.

Un métal précieux dont les reflets, la richesse, la magie illuminent la Place Stanislas à Nancy, les « clairs-obscur » du peintre lorrain Georges de La Tour, la cathédrale Saint-Etienne de Metz ou les jonquilles du lac de Gérardmer...

Sa couleur et sa générosité coulent dans ses bières et se cristallisent dans ses bonbons à la bergamote. L'or a aussi, dans ce pays, un goût. Celui d'un fruit merveilleux dont les Lorrains sont certainement les orfèvres les plus talentueux.

Des milliers de mirabelles issues d'une nature, elle aussi, rayonnante en Lorraine : 3^e région la plus fleurie de France, des départements parmi les plus boisés du territoire français, des eaux thermales et minérales de qualité, bénéfiques pour le corps et l'esprit, trois parcs naturels régionaux et de nombreux lacs permettent au visiteur de se ressourcer au grand air, tout en pratiquant de nombreuses activités, hiver comme été.

La Lorraine, c'est aussi un certain goût de la culture et du raffinement avec des musées nationaux prestigieux, un patrimoine historique incomparable comme les fortifications de Longwy inscrites au Patrimoine mondial de l'Humanité par l'UNESCO, les magnifiques vitraux de Marc Chagall, l'imposante basilique de Saint Nicolas de Port, de style gothique flamboyant...

Et quand il s'agit de faire la fête, la Lorraine trouve toutes les occasions aussi divines que pittoresques pour la faire. Saint Nicolas enflamme le mois de décembre ; troupes et troubadours investissent Bar-Le-Duc lors du

Lorraine ... Considered austere and yet we discover gold in the first syllable of its name (L'or).

A precious metal whose reflections, wealth, and magic light up the Stanislas Square in Nancy, the « chiaroscuro » of Lorraine painter Georges de La Tour, the Saint Etienne Cathedral of Metz and the daffodils of Lake Gérardmer...

Its color and wealth flow in the regional beer and crystallize in the bergamot candy. Gold has also, in this country, a taste: that of a wonderful fruit with which Lorraine are certainly the most talented goldsmiths.

Thousands of mirabelles (local plum) come from the the glowing countryside of Lorraine : the third most flowery region of France, containing some of the most wooded areas of the French territory, hot springs and quality mineral water, beneficial to the body and mind, three regional natural parks and numerous lakes allowing the visitors to recharge their batteries in the fresh air while enjoying many activities, in both winter and summer.

Lorraine is also a certain taste of culture and refinement with prestigious national museums, unique historical heritage as in the fortifications of Longwy, listed in the World Heritage of Humanity by UNESCO, the beautiful stained glass windows by Marc Chagall, the imposing Basilica of Saint Nicolas de Port, in flamboyant Gothic style...

And when it comes to partying, Lorraine finds opportunities as divine as they are picturesque. The Saint Nicolas festivities take over the month of December, troops and troubadours invade Bar-Le-Duc at the Renaissance Festival and mirabelles are eve-



festival Renaissance et les mirabelles envahissent les rues de Metz ; Nancy fait exploser en octobre les bulles de Nancy Jazz Pulsations...

La gastronomie riche et authentique de la Lorraine a donné naissance à des incontournables français comme la quiche lorraine, mondialement connue, les madeleines (de Commercy ou de Liverdun), les macarons, le célèbre baba au rhum et la fabuleuse mirabelle, dégustée sous toutes ses formes. Mais les chefs lorrains rivalisent aussi de talent et d'ingéniosité pour élaborer des recettes toujours plus contemporaines, tout en cuisinant les produits locaux.

Nancy, la somptueuse

Rares sont les villes pouvant s'enorgueillir d'avoir fait école.

A la fin du XIX^{ème} siècle, Nancy devient une pépinière d'artistes et d'industriels d'art (Emile Gallé, Majorelle, Daum...), qui s'inspirent de la nature et jouent avec les matières : verre, céramique, fer, textile, bois...

Saint Nicolas en pain d'épices ***Gingerbread Saint Nicolas***

Michel Laurent - Comité Régional du Tourisme de Lorraine

rywhere in the streets of Metz, and Nancy rocks the region in October with the Nancy Jazz Pulsations festival...

And not to forget the rich and authentic Lorraine gastronomy which gave birth to such French essentials as the world-famous quiche Lorraine, madeleines (from Commercy or Liverdun), macaroons, the famous rum baba and fabulous mirabelle, savored in all its forms. But the Lorraine chefs are in a constant competition of talent and ingenuity to develop ever more contemporary recipes, while still using local ingredients.

Sumptuous Nancy

Few cities can boast of being a school of art.

In the late nineteenth century, Nancy became a nursery for artists and the art industry (Emile Gallé, Majorelle, Daum...) who were inspired by nature and played with various materials: glass, ceramics, iron, textiles, wood... The Ecole de Nancy also inspired architects whose naturalist tendencies punctuate the urban landscape displayed on the



L'école de Nancy inspire aussi les architectes dont la trace naturaliste ponctue le paysage urbain en s'affichant sur les façades des hôtels particuliers, des immeubles ou des magasins.

Nancy est aussi célèbre pour son ensemble architectural inscrit au patrimoine de l'Unesco depuis 1983. Entièrement rénovée, embellie et piétonne, la place Stanislas est considérée comme l'une des plus belles places du monde.

Metz, un joyau à découvrir

Metz rejoint le rang des grandes capitales internationales de l'art contemporain grâce à l'arrivée du «Centre Pompidou-Metz». Le bâtiment est à lui seul une performance architecturale époustouflante, contraste saisissant à côté de la vieille ville qui rassemble élégance à l'italienne, splendeurs médiévales et accents germaniques du quartier impérial...

facades of houses, buildings, and shops.

Nancy is also famous for the whole of its architecture listed in the UNESCO Heritage since 1983. Completely renovated, embellished, and pedestrian Stanislas Square is considered one of the most beautiful in the world.

Metz, a Priceless Gem to Discover

Metz joins the ranks of major international capitals of contemporary art with the arrival of the Centre Pompidou-Metz. The building in and of itself is a stunning architectural production, its novelty in stark contrast to the old city which brings Italian elegance, medieval splendor, and the Germanic accents of the imperial quarter...

Land of Memories and Heroic Moments

Sprinkled with stories of men of military genius, grand fortresses, and defensive towers, Lorraine is also a theater of shadows. As an open book, we still read today the stories of wounds of a time not so long ago. It is

Place Stanislas
Stanislas Square
Ville de Nancy



Terre de mémoire et d'instantanés héroïques

Parsemée de témoignages du génie militaire des hommes, de forteresses grandioses et de tours de défense, la Lorraine est aussi un théâtre d'ombres où se lisent encore aujourd'hui, à livre ouvert, les brûlures d'une époque pas si lointaine. Elle invite à un voyage au carrefour de l'Europe et de l'histoire, entre lieux de mémoire et vestiges de moments héroïques comme à Verdun et sa campagne environnante qui portent toujours en elles de nombreux stigmates, à la fois dans sa colossale citadelle souterraine et dans le secteur de la zone rouge. Ce champ de bataille de 15 km², où s'élève l'ossuaire de Douaumont.

Belle nature préservée

Massif des Vosges enneigé en hiver, verdoyant en été, Hautes Chaumes, Côtes de Meuse, plateau lorrain... Voilà un pays qui ne manque ni de relief ni de diversité. Des étangs creusés par les moines aux lacs glaciaires, des sources thermales aux mares

a trip to the crossroads of Europe and history, between memorials and relics of heroic moments as in Verdun and the surrounding countryside that still bears many scars, in its huge underground citadel and in the red zone sector, and the battlefield of fifteen square kilometers, where the Douaumont Ossuary rises.

Beautiful Unspoiled Nature

This is a country that lacks neither relief nor diversity : the Vosges Mountains snowy in winter, green in summer, the Hautes Chaumes, Côtes de Meuse, Lorraine plateau...from ponds dug by monks to glacial lakes, hot springs to salt ponds, lowland to mountain forests, rolling hills with mirabelle orchards ... The nature is beautiful in Lorraine and lays out extraordinary parths to discover for tranquil or sporting walks!

The Taste of Lorraine

The quiche Lorraine is only the tip of the iceberg of the culinary delights of this region. Exciting, generous and festive dishes

Ligne Maginot
Maginot line

Jean-Claude KANNY - Moselle Tourisme



salées, des forêts de plaine aux futaies de montagnes, des vergers de mirabelliers aux collines douces... La nature en Lorraine est belle et dévoile des chemins de découvertes extraordinaires pour contemplatifs et sportifs !

Le goût lorrain

La quiche lorraine est certainement l'arbre qui cache la forêt des délices de cette région. Les plats roboratifs, généreux et conviviaux y côtoient de délicates et subtiles friandises. Les bières aussi bien faites soient-elles, doivent laisser un peu de place pour déguster quelques vins ou eaux-de-vie tout aussi intéressants. Quant aux classiques babas au rhum, madeleines et autres macarons de Nancy ou de Boulay, il n'est rien de meilleur que d'aller les déguster là où ils sont créés !

Hiver et pain d'épices

Quand la France grelotte, la Lorraine accueille le Général Hiver avec chaleur et ferveur populaire. Ici, la magie des fêtes commence dès le 6 décembre, avec Saint Nicolas. Entre les marchés de Noël féériques, les arômes de pain d'épices et les délices glacés de la neige et du ski, cette saison des plaisirs tend les bras à tous ceux qui ont gardé leur âme d'enfant...

accompany more subtle delicacies. The beers, as well-made as they are, should be enjoyed but with room left to taste some of the equally delicious wine or spirits. As for the classic rum babas, madeleines and other macaroons from Nancy or Boulay, there is nothing better than to go enjoy them where they are created !

Winter and Gingerbread

When the rest of France is shivering in the cold, the people of Lorraine warmly welcome the arrival of winter. Here, the magic of Christmas begins on December 6, with St. Nicolas Day. Between the festive Christmas markets, the aroma of fresh-baked gingerbread, the delight of snow and skiing, this joyous season opens its arms to all those who still keep a bit of their childhood spirit...

Rédaction - Coordination • Editing - Coordination
Direction de mise en page • Layout management

Véronique Pardonnet, Enim

Avec les contributions de • With contributions from

Alain Bretagnolle, Architecture-Studio
Sylvie Champetier-Vitale, Conseil Général de la Moselle
Joëlle Kiffer, Office de Tourisme de Metz
Florence Dillmann, Comité Régional du Tourisme de Lorraine
Alexandre Torressan, Metz Métropole

Traduction • Translation

Kateri Kriegel, Enim
Alexis Rusinek, Enim
Elise et Noémie Delamourd
Marie-Hélène Laconca, Enim

Photographies • Photographs

Takuji Shimmura et Gaston Bergeret - Architecture Studio
Christian Forfert - Enim
ANIENIM (Photos d'archives)
Christian Legay - Ville Metz
Philippe Gisselbrecht - Metz Métropole
Jean-Claude Kanny - Moselle Tourisme
Michel Laurent - Comité Régional du Tourisme de Lorraine
Véronique Pardonnet
Elodie Mouton
Johu Thiam
Georges Paté

Réalisation • Production

Press'Etic

Imprimerie Atelier Lorrain - Septembre 2010





enim
● École nationale d'ingénieurs de Metz

